



2007

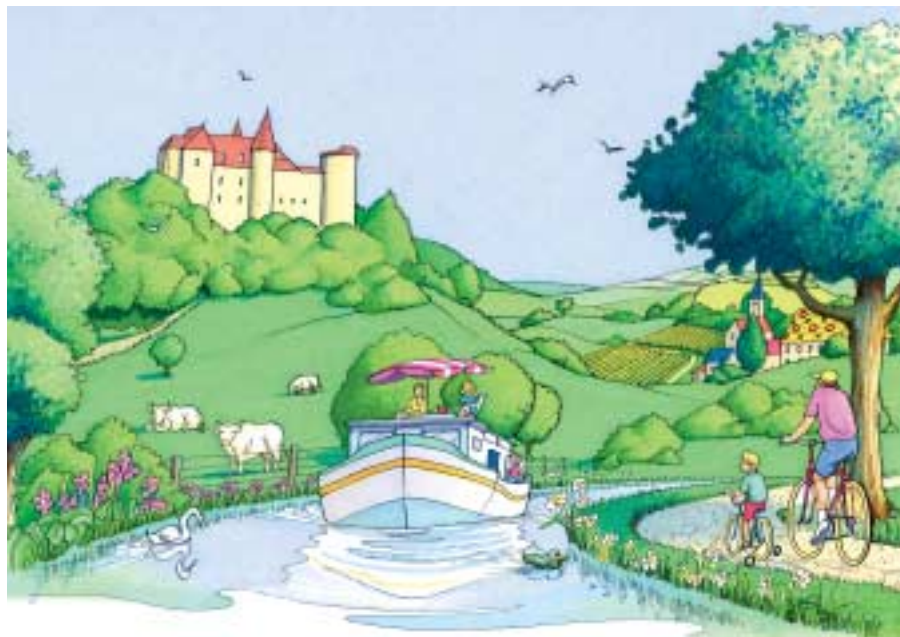
Tourisme fluvial en Bourgogne

Boating Holidays in Burgundy
Bootsferien in Burgund





Bienvenue en Bourgogne



SOMMAIRE

La Bourgogne comme vous ne l'avez jamais vue	10
- Le Canal de Bourgogne	14
- L'Yonne	18
- Le Canal du Nivernais	20
- Le Canal du Centre	24
- Le Val de Saône	28
- Les canaux du Val de Loire	32
Les bateaux-habitables	36
Les péniches-hôtels & bateaux de croisière	58
Les bateaux-promenades	64
Informations pratiques et adresses utiles	68

CONTENTS

<i>Burgundy as you have never seen it</i>	10
- <i>The Burgundy Canal</i>	14
- <i>The River Yonne</i>	18
- <i>The Nivernais Canal</i>	20
- <i>The Central Canal</i>	24
- <i>The Saône Valley</i>	28
- <i>The canals in the Loire Valley</i>	32
<i>House-boats</i>	36
<i>Hotel barges</i>	58
<i>Excursion boats</i>	64
<i>Practical information and useful addresses</i>	68

INHALT

<i>Burgund, wie man es selten sieht</i>	10
- <i>Der «Canal de Bourgogne»</i>	14
- <i>Die Yonne</i>	18
- <i>Der «Canal du Nivernais»</i>	20
- <i>Der «Canal du Centre»</i>	24
- <i>Das Tal der Saône</i>	28
- <i>Die Kanäle im Loiretal</i>	32
<i>Hausboote</i>	36
<i>Hotelschiffe</i>	58
<i>Ausflugsboote</i>	64
<i>Praktische Auskünfte und nützliche Adressen</i>	68

Bienvenue en Bourgogne !

Ne passez plus votre route. Faites escale en Bourgogne pour y feuilleter les plus belles pages de l'histoire de France : Alesia, Vauban, Rameau, Cluny, Cîteaux, Lamartine, Solutré, Colette... Autant de noms célèbres qui ont marqué la France de leur empreinte. Prenez le temps de prendre votre temps. Escale gastronomique ? fluviale ? historique ? nature ?

La Bourgogne vous invite à un fantastique voyage dans le temps, sur les traces de Vercingétorix, de la Toison d'Or et des grands ducs d'Occident. En gens de cœur, les Bourguignons vous ouvriront les portes de leur pays.

Bienvenue à vous, bienvenue aux nouveaux amateurs de Bourgogne !

Et bienvenue à bord

En famille ou avec des amis, sur près de 1200 kilomètres de rivières et de canaux, pour une semaine ou un week-end, la Bourgogne vous emmène en croisière.

Certainement la meilleure manière de la découvrir, côté jardin, au rythme du courant paisible de la Saône, de la Seille ou de l'Yonne, du canal de Bourgogne, du canal du Nivernais ou du canal du Centre. Un périple qui vous offre le temps d'apprécier des choses vraies et simples : l'envol d'un héron ou d'un canard, le salut amical d'un marinier, le bonjour de l'éclusière ou le plaisir d'une partie de pêche.

A tous les amateurs de nature et de calme, la Bourgogne réserve, au fil de l'eau, des sensations d'une grande intensité. A deux pas de Paris ou de Lyon, à l'écart de la foule et des bouchons, devenez capitaine d'un bateau confortable et larguez les amarres !



Welcome to Burgundy!

Do not pass us by! Break your journey in Burgundy and re-enact the most illustrious pages of French history: Alesia, Vauban, Rameau, Cluny, Cîteaux, Lamartine, Solutré, Colette, etc. A string of fabled names forever engraved in the French memory. Make haste to linger a while! Whatever your fancy – gastronomy, riverboat cruising, history, nature – Burgundy invites you to set off on a fantastic journey through time, in the footsteps of Vercingetorix, the Golden Fleece and the Great Dukes of the Occident. Generous-hearted Burgundians will open wide their doors to you.

So a warm welcome to you all – the new connoisseurs of Burgundy!

Welcome on board

Spend a week or a weekend with your family or friends exploring the 1200 kilometres of rivers and canals in Burgundy.

What better way to discover the charms of our region than to cruise lazily down the Saône, the Seille or the Yonne, or to wend your way along the Burgundy, Nivernais or Centre canals?

A heaven-sent opportunity to appreciate the simple pleasures of life : the flight of a duck or a heron, the friendly salute of a bargee, the lock-keeper's cheerful call or a tempting fishing trip.

All those in search of peaceful nature will find the answer to their prayers in the waterways of Burgundy. At the gates of Paris and Lyons, yet far from the crowds and traffic, become a skipper of a comfortably appointed boat - and cast off on a voyage of discovery!



Herzlich Willkommen in Burgund!

Fahren Sie nicht mehr am schönsten vorbei. Machen Sie in Burgund Zwischenstation, um die schönsten Seiten der französischen Geschichte kennenzulernen : Alesia, Vauban, Rameau, Cluny, Cîteaux, Solutré, Lamartine, Colette ...

Berühmte Namen, die Frankreich ihren Stempel aufdrückten. Nehmen Sie sich Zeit zum Genießen. Soll es eine Stippvisite für Schlemmer sein ? eine Entdeckungstour auf Flüssen oder Kanälen ? Ein Eintauchen in die Natur ?

Oder all dies gleichzeitig ? Burgund lädt Sie zu einer phantastischen Reise in die Vergangenheit ein, auf den Spuren von Vercingetorix, des Goldenen Vlieses und der Großen Herzöge des Abendlandes. Als Leute mit Herz werden Ihnen die Burgunder gerne die Türen ihres Landes öffnen.

Willkommen an Bord:

mit Familie oder Freunden, für eine Woche oder ein Wochenende, nimmt Burgund Sie auf fast 1200 km Flüssen und Kanälen zu einer Kreuzfahrt mit. Dies ist bestimmt die beste Art, die Gartenseite Burgunds im Rhythmus der ruhigen Strömung der Saône, der Seille oder der Yonne, des Canal de Bourgogne, des Canal du Nivernais oder des Canal du Centre zu entdecken. Eine Rundreise, die Ihnen Zeit läßt, die echten und einfachen Dinge zu schätzen : das Auffliegen eines Reiher oder einer Ente, den freundlichen Gruß eines Binnenschiffers oder einer Schleusenhüterin, oder die Freude an einer Angelpartie. Auf und entlang der Wasserstraßen hält Burgund für alle Naturfreunde und Erholungsuchenden Gelegenheiten zu intensivem Erleben und Genießen bereit. Werden Sie, nur einige Schritte von Paris oder Lyon entfernt, abseits der Menge und der Verkehrsstaus, Kapitän eines komfortablen Bootes und dann los zur Entdeckung !





Voyages au fil de l'eau

Plus que de simples cours d'eau, les canaux bourguignons nous racontent tous leur histoire. Le bien nommé *canal de Bourgogne* bien sûr (de Migennes à Dijon), mais aussi le *canal du Centre* (de Chalon-sur-Saône à Digoin) et le *canal du Nivernais* (de Decize à Clamecy puis Auxerre). Quelque 1 200 kilomètres de voies d'eau au total, qui nous parlent de l'incroyable aventure technique et humaine que fut leur construction.

Qui nous rappellent l'odyssée batelière, ce rêve fou d'un moyen de transport s'affranchissant des reliefs, creusant écluses et tunnels quand il ne pouvait simplement suivre les courbes de niveau. Depuis longtemps déjà, les plaisanciers ont pris la relève des marins sur ces voies d'eau un temps délaissées. Désormais, leurs chemins de halage reprennent également vie et donnent une seconde raison d'être aux canaux ainsi « mis en tourisme ».

Chemin faisant, on appréciera cet exceptionnel patrimoine industriel né du génie des hommes. Et on remerciera les inventeurs du mécanisme de l'écluse d'avoir donné aux plaisanciers d'aujourd'hui des voies d'eau aussi agréables sur lesquelles il fait bon se balader au fil de l'eau... et sans (presque) aucun effort.

Upstream, downstream

In the course of your boating holidays you will discover that the canals of Burgundy are much more than simple waterways. The aptly named Burgundy Canal (from Migennes to Dijon), the Canal du Centre (from Chalon-sur-Saône to Digoin) and the Nivernais Canal (from Decize to Clamecy and then Auxerre) together cover some 1200 kilometres, with many a reminder of the extraordinary feats of human and technical endeavour that went into their making. They bear eloquent witness to the adventure of the inland waterways and the extraordinary challenge of creating tunnels and locks to overcome the tyranny imposed by nature's contours.

On these once abandoned waters, the boatmen have long since ceded pride of place to inland waterway enthusiasts. The towpaths have been given a new lease of life in the form of cycle paths or "véloroutes". You will have ample opportunity to admire this striking industrial tribute to human ingenuity and to thank the inventors of the canal lock system for making boating along the waterways such a pleasant – and undemanding – experience!

Reisewege entlang des Wassers

Die Kanäle Burgunds sind nicht bloß Wasserläufe. Jeder von ihnen erzählt eine Geschichte – der Kanal von Burgund (von Migennes nach Dijon) ebenso wie der Canal du Centre (von Chalon-sur-Saône nach Digoin) und der Canal du Nivernais (von Decize nach Clamecy und weiter nach Auxerre). Diese insgesamt rund 1 200 Kilometer langen Wasserstraßen führen einem die technischen Herausforderungen durch ihren Bau und die dabei vollbrachten Ingenieurleistungen vor Augen. Sie erinnern an die Odyssee der Flußschiffer, an ihren verrückt anmutenden Traum von einer Wasserstraße, die das schwierige Relief überwindet und sich notfalls mithilfe von Schleusen und Tunneln durch die Landschaft gräbt, wenn sie den Höhenlinien nicht einfach folgen kann. Schon vor geraumer Zeit haben die Hausbootbesitzer den Binnenschiffern auf den sich selbst überlassenen Wasserwegen den Rang abgelassen. Seit kurzem sind die alten Treidelpfade ebenfalls zu neuem Leben erwacht und haben eine neue Bestimmung als Radwanderwege gefunden. Sie wurden somit ebenso für den Tourismus erschlossen wie einige stillgelegte Eisenbahnstrecken.

Beim Entlangradeln ebenso wie am Steuer ihres Hausbootes erkennen Sie den Stellenwert dieser einzigartigen, aus dem Einfallsreichtum der Menschen geborenen Zeugnisse aus der industriellen Frühzeit und werden den Erfindern des Schleusenmechanismus danken, die Ihnen die Bedingungen für ein ungetriebes Vergnügen bieten.





Savoureuses balades

La réputation gastronomique de la région n'est plus à faire. Une croisière fluviale en Bourgogne sera pour vous l'occasion, ou jamais, de le vérifier sur le terrain. Et de constater qu'ici, les traditions sont bien vivantes, les produits du terroir variés et de grande qualité, les chefs débordants de talent.

Le temps d'une pause gourmande, chacun pourra profiter de la diversité des saveurs bourguignonnes : des gougères blondes et légères grignotées à l'apéritif dans un bistro de campagne ; quelques tranches de jambon du Morvan glissées dans le sac pour un casse-croûte réparateur ; une pôchouse dégustée à l'occasion d'une escale en bord de Saône ; une poignée de framboises grappillées chez un petit producteur des Hautes-Côtes... Après s'être mêlé à la foule dans une foire de pays ou sur un marché de petits producteurs, on appréciera la cuisine régionale concoctée dans les restaurants, les auberges ou les tables d'hôtes qui jalonnent le parcours. Pour goûter au plaisir simple d'un poulet de Bresse ou d'une andouillette au chablis, suivi d'un plateau de fromages bourguignons, époisses, cîteaux ou chevreton de Mâcon.

Et, pour terminer en beauté, il serait dommage de ne pas s'accorder un repas d'exception à la table d'un des grands chefs qui placent la Bourgogne au sommet de l'art culinaire, parmi les régions les plus « étoilées » de France. Une vraie fête des sens, doublée d'un inoubliable moment de plaisir et d'émotion.

Gastronomic jaunts

The region enjoys of course a worldwide reputation for gastronomy. If you want to put this reputation to the test and check that the culinary traditions are alive and well, that the local produce is as varied and as excellent as ever, that the chefs have lost none of their legendary prowess – then a boating tour in Burgundy is an excellent way of doing so!

At different points along the way, you will have a chance to savour the many culinary delights of Burgundy: deliciously light and creamy gougères (choux pastry with added cheese) to accompany an aperitif in a country bistro; a few slices of Morvan ham slipped into your saddle bag for a well-earned snack; an enticing pôchouse (fish stew) as you break your journey along the banks of the Saône; a handful of raspberries gleaned from a producer in the Hautes-Côtes, etc. The succulent produce on display at a country fair or a local market will whet your appetite for the recipes served in the countless restaurants, inns and tables d'hôtes along the way. Enjoy to the full such simple pleasures as the fabled Bresse chicken or an andouillette sausage in a Chablis sauce, followed by such delicious Burgundian cheeses as Epoisses, Cîteaux and Chevreton de Mâcon.

And to save the best for the last, no holiday would be complete without a meal at a top restaurant in one of France's most renowned gastronomic regions. A veritable feast for the senses and an unforgettable moment of pleasure and emotion.

Ausflüge für Feinschmecker und Leckermäuler

Das Renommee der Gastronomie Burgunds ist ungebrochen. Auf einer Rundreise in Burgund können Sie sich vor Ort von der Lebendigkeit kulinarischer Traditionen, der Vielfalt und hohen Qualität regionaler Produkte und nicht zuletzt vom großen Talent der Köche überzeugen.

Bei einer Schlemmerpause kann ein jeder die an Geschmacksnuancen reiche burgundische Küche genießen. In einem Landbistro knabbern Sie zum Aperitif am besten ein paar Gougères, mit Käse gefüllte Miniwindbeutel. Als Wegzebrung empfehlen sich einige Scheiben Morvan-Schinken. Bei einem Halt am Ufer der Saône sollte unbedingt die Pôchouse, eine Fischsuppe aus Süßwassersfischen, auf Ihrem Speiseplan stehen. Für den kleinen Hunger reicht manchmal eine Handvoll frisch gepflückter Himbeeren von den Obstbauern der Hautes-Côtes. Nach dem Besuch einer gastronomischen Messe oder eines Wochenmarkts werden Sie in den auf Ihrem Weg liegenden Restaurants, Gasthöfen und Gästehäusern die mit viel Liebe zubereiteten regionalen Gerichte noch mehr schätzen. Genießen Sie bodenständig Poulet de Bresse (Bresse-Huhn in Sahnesauce) oder Andouillette au Chablis (Kuttelwurst in Weißwein), gefolgt von burgundischen Käsespezialitäten wie Epoisses, Cîteaux oder Ziegenkäse aus dem Mâconnais.

Zur Krönung Ihrer Tour sollten Sie sich zumindest ein außergewöhnliches Essvergnügen in einem der Spitzenrestaurants gönnen, die Burgund einen Platz auf dem Olymp der kulinarisch wertvollsten Regionen Frankreichs sichern. Hier erwartet Sie ein Fest für alle Sinne, das Ihnen unvergessliche Momente der Glückseligkeit beschert.





Tours et détours au pays des grands vins

Qui dit vin dit Bourgogne. Et qui dit vacances au fil de l'eau en Bourgogne dit vignobles : Pommard, Volnay, Meursault ou Chassagne-Montrachet... autant de grands crus que vous découvrirez durant votre escapade bourguignonne : Auxerrois et Tonnerrois, Côte de Beaune et Côte de Nuits, Côte chalonnaise et Mâconnais, vignoble des vins de la Loire... autant de vignobles situés à proximité des voies d'eau, où les vignerons vous inviteront à la dégustation.

De sympathiques haltes en perspective, dans la fraîcheur d'une cave ou à la table d'un restaurant... d'où vous repartirez le cœur léger et l'esprit ravivé.

Chaque étape sera l'occasion d'apprécier la variété du bourgogne, grands crus et appellations plus modestes, dans une région championne du monde des appellations (100 A.O.C. répertoriées).

L'occasion de découvrir un univers, riche et complexe, où le terroir se mêle au savoir-faire pour donner le meilleur de lui-même.

Les burgognes, vous n'avez pas fini d'en faire le tour !

Out and about in the land of great wines

If Burgundy is virtually synonymous with great wines, a boating tour in Burgundy is inseparable from such vineyards of world repute as Pommard, Volnay, Meursault, Chassagne-Montrachet and others that you will meet not too far from the waterways.

A Tour of Burgundy takes you through the vineyards of the Auxerrois and Tonnerrois, the Côte de Beaune and Côte de Nuits, the Côte Chalonnaise and the Mâconnais, etc. – all generously provided with vineyards and welcoming wine-tasting cellars!

So you can look forward to some pleasant visits to blissfully cool wine cellars and beckoning country restaurants before saddling up once more, your "hearth light" and your mind refreshed.

Each stage of your journey brings an opportunity to savour a particular variety of wine, a grand cru or perhaps a more modest vintage, from a region holding the world record for the number of appellations (100 AOC wines listed). Enter a rich and complex world in which local soil and time-honoured expertise combine to produce the finest Burgundy wines.

A boating Tour in Burgundy is a tour of the vineyards!

Unterwegs im Land der großen Weine

Wer von Wein spricht, denkt an Burgund, und wer von einer Rundreise in Burgund spricht, denkt an exzellente Weinlagen wie Pommard, Volnay, Meursault oder Chassagne-Montrachet. Ein Tour durch Burgund führt Sie u. a. durch die Weinbaugebiete Auxerrois, Tonnerrois, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côte Chalonnaise und Mâconnais, wo Ihnen die Winzer bei einer Weinprobe gern ihre besten Tropfen präsentieren.

Bei einem Zwischenstopp können Sie sich in der Kühle eines Weinkellers oder am Tisch eines Restaurants erholen, bevor Sie sich mit neuer Kraft und belebtem Geist erneut auf den Weg machen.

Jede Etappe bietet zahlreiche Gelegenheiten, die Vielfalt des Burgunderweins mit seinen verschiedenen Qualitätsstufen (Appellationen), von den einfacheren Regionalweinen bis zu den Grand-Cru-Spitzenlagen, kennen zu lernen.

Weltweit einzigartig ist die große Zahl der Appellationen (mehr als 100 sind in Burgund registriert). Auf Ihrem Weg erschließt sich Ihnen die facettenreiche Welt eines Landstrichs, dem die Winzer mit ihrem Können und dem Wissen von den landschaftlichen und klimatischen Besonderheiten das Wertvollste abgewinnen. Ein Ausflug in die Welt der Burgunderweine kann nie lang genug sein!

Vignobles du Mâconnais





L'histoire au bord du chemin

En Bourgogne, une croisière est aussi un voyage à remonter le temps qui vous conduira tout droit au cœur d'un passé toujours présent. Tout au long du chemin, ce patrimoine exceptionnel sera un compagnon de route de tous les instants, offrant au plaisancier curieux de multiples occasions de se plonger dans l'histoire bourguignonne.

Une balade dans l'histoire donc, à la rencontre de tous les passés de la région. Passé surgi des temps préhistoriques autour de la fameuse roche de Solutré. Passé mythique de nos ancêtres les Gaulois à Alésia. Passé mystique d'une région monastique qui abrite des hauts lieux de la spiritualité (Cîteaux, Cluny, Vézelay, Paray-le-Monial, La Charité-sur-Loire...) ainsi que d'innombrables petites églises romanes. Passé flamboyant des châteaux comme Bussy-Rabutin ou Cormatin, mais aussi des cités duciales, Dijon, Beaune ou Nevers, qui abritent des trésors d'art et d'histoire.

A la beauté des monuments historiques, omniprésents, succède le charme des petites cités médiévales (Semur-en-Auxois, Bourbon-Lancy, Saint-Gengoux-le-National...).

Sans oublier tout un patrimoine culturel et industriel issu des hommes et de leurs savoir-faire : Digoin garde le souvenir des bateliers de la Loire, Montbard celui de Buffon, Chalon-sur-Saône celui du génial inventeur de la photographie, Nicéphore Niepce... Les canaux eux-mêmes émerveillent par leurs ouvrages d'art, à l'image du pont-canal de Digoin, de la voûte de Pouilly-en-Auxois, ou encore de l'échelle de Sardy et ses seize écluses sur le canal du Nivernais.

Boating into the past

Boating in Burgundy is also a journey into an ever-present past! Wherever your itinerary takes you, you will never be far from a truly exceptional historical heritage.

Your boating tour in Burgundy becomes an invitation to explore Burgundian history: prehistoric Burgundy in the shape of the famous Rock of Solutré; the mythical Burgundy of our ancestors the Gauls at the site of Alésia; the Burgundy of monastic and spiritual tradition exemplified by such landmarks as Cîteaux, Cluny, Vézelay, Paray-le-Monial or La Charité-sur-Loire, not to mention countless little Romanesque churches; flamboyant Burgundy with châteaux like Bussy-Rabutin and Cormatin, and last but not least the Burgundy of the ducal towns of Dijon, Beaune and Nevers with their inestimable treasures of art and history.

At every turning, the beauty of these historical monuments is complemented by the infinite charm of little medieval towns (Semur-en-Auxois, Bourbon-Lancy, Saint-Gengoux-le-National, etc.), not forgetting the cultural and industrial legacy wrought by human ingenuity: Digoin and the boatmen of the Loire, Montbard and the famous scientist Buffon, Chalon-sur-Saône and Nicéphore Niepce, the genius who invented photography, and so on. The canals, too, pay tribute to such breathtaking feats of civil engineering as the bridge-canal of Digoin, the tunnel of Pouilly-en-Auxois and the Echelle de Sardy ("Sardy Ladder") with its sixteen locks on the Nivernais Canal.

Geschichte am Wegesrand

Eine Boottour durch Burgund ist immer auch eine Reise in vergangene Zeiten, die Sie direkt ins Herz einer stets präsenten Vergangenheit führt. Das herausragende kulturelle Erbe begleitet wissensdurstige Reisende und lädt sie ein, in die Geschichte Burgunds einzutauchen. Bei einer solchen Tour auf historischen Spuren stoßen Sie immer wieder auf Zeugnisse früherer Epochen.

Der berühmte Felsen von Solutré gewährt Ihnen beispielsweise einen Einblick in das prähistorische Zeitalter Burgunds. In Alésia wandeln Sie auf den Spuren der Gallier. Von ihrer mystischen Seite zeigt sich die mit Klöstern und unzähligen romanischen Kirchen reich gesegnete Region in den Hochburgen der Spiritualität wie z. B. Cîteaux, Cluny, Vézelay, Paray-le-Monial und La Charité-sur-Loire. In die glorreiche Zeit des ausgehenden Mittelalters in Burgund entführen Sie die herzoglichen Städte Dijon, Beaune und Nevers mit ihren Kunstschatzen. Mit der Schönheit der überall präsenten Denkmäler paart sich der Charme der mittelalterlichen Ortskerne, wie z. B. in Semur-en-Auxois, Bourbon-Lancy und Saint-Gengoux-le-National. Schlösser wie Bussy-Rabutin oder Cormatin zeugen von der Prachtentfaltung des burgundischen Adels im Ancien Régime.

Unbedingt zu erwähnen ist auch das umfangreiche industrielle Erbe, das der Erfindungsreichtum und das Können früherer Generationen hinterlassen haben. Die kleine Stadt Digoin bewahrt das Andenken an die Flussschiffer auf der Loire, Montbard erinnert an den Naturhistoriker Buffon und Chalon-sur-Saône gedenkt Nicéphore Niepce, des genialen Mitbegründers der Fotografie. Die Kanäle begeistern mit ihren technischen Meisterwerken, wie der Kanalbrücke von Digoin, dem Tunnel von Pouilly-en-Auxois oder der Schleusentreppe von Sardy am Canal du Nivernais mit ihren sechzehn Schleusen.



Place de la Libération - Dijon



La Bourgogne

comme vous ne l'avez jamais vue !

Noyers-Sur-Serein



En Bourgogne, près de 1 200 km de rivières et de canaux presque désertés par la navigation commerciale sont offerts aux plaisanciers.

Cette richesse remarquable en voies navigables s'explique par la situation géographique même de la Bourgogne. C'est au cœur de cette région, en effet, que s'élève la ligne de partage des eaux entre les bassins de trois des principaux fleuves français : la Seine, la Loire et le Rhône. Afin de réunir entre eux ces trois bassins fluviaux, on a donc construit à travers la Bourgogne, aux XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles, toute une série de canaux qui, s'ajoutant aux rivières navigables que sont la Saône, l'Yonne et la Seille, constituent un réseau d'un intérêt touristique exceptionnel.

Burgundy, as you've never seen it !

In Burgundy, there are nearly 1200 km (746 miles) of rivers and canals almost deserted by commercial traffic but available for pleasure boating.

This remarkable richness of navigable waterways is explained by the geographical situation of Burgundy. It is, in fact, in the heart of this region that one finds the watershed between the

valleys of the three principal French rivers, the Seine, the Loire and the Rhone. During the 17th, 18th and 19th centuries a vast network of canals was built throughout Burgundy in order to join up these three rivers, which offers, in addition to the already navigable rivers Saône, Yonne and Seille, boating opportunities of great tourist interest.

Burgund, wie man es selten sieht !

In Burgund gibt es beinahe 1200 km befahrbare Wasserstraßen, die zum Großteil von der kommerziellen Schifffahrt nicht mehr genutzt werden und somit den Freizeitskippern vorbehalten sind.

Dieser Reichtum an Schifffahrtswegen erklärt sich aus der geographischen Lage Burgunds. Im Herzen dieser Region befindet sich die Wasserscheide der Becken der drei größten Flüsse Frankreichs : Seine, Loire und Rhône. Um diese drei Flussläufe miteinander zu verbinden, hat man in Burgund schon im 17., 18. und 19. Jh. mit dem Bau zahlreicher Kanäle begonnen. Diese bilden, verbunden mit weiteren Wasserstraßen wie Saône, Yonne und Seille, ein Schifffahrtsnetz von außergewöhnlichem Interesse für Touristen.



Tourisme fluvial en Bourgogne



	Parcours Distance Verlauf	Longueur Length Länge	Ecluses Locks Schleusen	Tirant d'eau Draught Tiefgang	Tirant d'air Height Gesamthöhe über Wasserlinie
Canal du Loing	Saint-Mammès/Montargis	49 km	19	1,80 m	3,50 m
Canal de Briare	Montargis/Briare	56 km	32	1,80 m	3,50 m
Yonne	Montereau/Auxerre	108 km	26	1,80 m	4,40 m
Canal du Nivernais	Auxerre/Decize/St Léger des Vignes	174 km	110	1,20 / 1,70 m	2,70 m
Canal latéral à la Loire	Briare/Digoin	197 km	38	1,80 m	3,45 m
Canal de Bourgogne	Migennes/St-Jean-de-Losne	242 km	189	1,80 m	3,10 m
Canal du Centre	Digoin/Chalon-sur-Saône	112 km	61	1,80 m	3,50 m
Canal de Roanne à Digoin	Roanne/Digoin	56 km	10	1,80 m	3,50 m
Saône	Corre/Lyon	375 km	29	1,80 m	4,40 m
Canal de la Marne à la Saône	Vitry-le-François/Heuilley	225 km	114	1,80 m	3,50 m
Seille	Tournus/Louhans	39 km	4	1,30 m	3,70 m





Légende des cartes de la rubrique

« La Bourgogne comme vous ne l'avez jamais vue »

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| ① Office de Tourisme | 🏛️ Site archéologique |
| 🏛️ Musée | 🏡 Patrimoine rural |
| ⛪ Edifice religieux | 🌿 Curiosité naturelle |
| 🏰 Château | 🍷 Vignobles à proximité |
| 🌳 Parc ou jardin | 🚶 Passage en tunnel |

Key to the maps of the chapter

“Burgundy, as you've never seen it”

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| ① Tourist Office | 🏛️ Archaeological site |
| 🏛️ Museum | 🏡 Rural heritage |
| ⛪ Religious building | 🌿 Natural site |
| 🏰 Castle | 🍷 Vineyards in surroundings |
| 🌳 Park or garden | 🚶 Canal tunnel |

Zeichenerklärung für die Karten der Rubrik

„Burgund, wie man es selten sieht“

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| ① Fremdenverkehrsamt | 🏛️ Archäologische Stätte |
| 🏛️ Museum | 🏡 Schenwerte ländliche Baukunst |
| ⛪ Kirche oder Kloster | 🌿 Natürliche Sehenswürdigkeit |
| 🏰 Schloss oder Burg | 🍷 Weinberge in der Nähe |
| 🌳 Park oder Garten | 🚶 Kanaltunnel |





Le Canal de Bourgogne

Unissant la vallée de l'Yonne à celle de la Saône, le Canal de Bourgogne emprunte d'abord la vallée de l'Armançon avant de se lancer à l'assaut du «seuil de Bourgogne» qu'il franchit à Pouilly-en-Auxois par un souterrain long de 3 300 mètres.

Le long de ce parcours mouvementé, entre collines et forêts, le Canal de Bourgogne traverse plusieurs régions de grand intérêt : le Tonnerrois et les châteaux princiers de Tanlay et d'Ancy-le-Franc ; l'Auxois avec son exceptionnelle abbaye cistercienne de Fontenay, le site d'Alesia et la cité médiévale de Châteauneuf ; les Hautes-Côtes qu'entaille la vallée de l'Ouche ; Dijon, la capitale des Ducs de Bourgogne, la plaine de Saône enfin.

La richesse architecturale et la beauté des régions traversées font d'une croisière sur le Canal de Bourgogne un enchantement permanent.

The Burgundy Canal

Joining the valleys of the Yonne and the Saône, the Burgundy canal first flows through the valley of the Armançon, before arriving at «the gateway of Burgundy» where it makes its way through a 3300 meters long tunnel, near Pouilly-en-Auxois.

Throughout the whole length of its rugged course, the Burgundy canal crosses several interesting regions : the area of Tonnerre with its princely castles of Tanlay and Ancy-le-Franc, the Auxois region with the exceptional cistercian abbey of Fontenay, the site of Alesia and the mediaeval village of Châteauneuf.

Then through the high slopes of the Ouche valley you reach Dijon, the former capital of the Dukes of Burgundy, and lastly the plains of the river Saône. By virtue of architectural riches and the beauty of the regions you will cross, your cruise on the Burgundy canal will be one long enchantment.

Der «Canal de Bourgogne»

Nachdem er das Tal der Yonne mit dem der Saône verbunden hat, durchzieht der Kanal von Burgund zunächst das Tal des Armançon, bevor er die «Schwelle von Burgund» bei Pouilly-en-Auxois erreicht.

Hier verläuft er auf einer Länge von 3.300 m unterirdisch. Der Kanal von Burgund durchzieht in seinem Verlauf viele, äußerst interessante Landschaften: das Tonnerrois mit seinen Schlössern Tanlay und Ancy-le-Franc ; das Auxois mit dem wunderschönen Zisterzienser-Kloster Fontenay, dem sehenswerten Alesia und der mittelalterlichen Stadt Châteauneuf ; die Hautes-Côtes, mit dem Einschnitt des Tales der Ouche ; Dijon, Hauptstadt der Herzöge von Burgund und schließlich die gesamte Ebene der Saône. Der Reichtum der Architektur und die Schönheit der Landschaft machen diese Fahrt auf dem Kanal von Burgund zu einem Vergnügen ohne Ende.





Tourisme fluvial en Bourgogne



Buffon



Saint-Florentin



Cap Canal

[Centre d'interprétation
du Canal de Bourgogne]

Premier centre d'interprétation dédié
au passé, présent et devenir du Canal
de Bourgogne. Bateau promenade
électro-solaire.

*First visitor centre devoted to the past,
present and future of the Burgundy
canal. Solar-powered electric boat.*

*Erstes Infozentrum zu Vergangenheit,
Gegenwart und Zukunft des Kanals
von Burgund. Ausflug mit solarbetrie-
benem Boot.*

Cap Canal

Port de plaisance – Le Bassin
Route de Saulieu

21320 POUILLY-en-AUXOIS

Tél. 03 80 90 67 20

Fax 03 80 90 81 66

capcanal@wanadoo.fr

www.pouilly-auxois.com



Montbard



Ancy-le-Franc





Fosse Dionne - Tonnerre



Tanlay



Bussy-Rabutin

Abbaye de Fontenay





L'Yonne



L'Yonne traverse d'Auxerre à Montereau les doux paysages de la basse Bourgogne et de l'Île de France et arrose de nombreuses et belles cités : Auxerre et son panorama urbain parmi les plus beaux qui soient, Joigny aux ruelles tortueuses et aux innombrables maisons de bois, Villeneuve-sur-Yonne créée au XII^e siècle par le roi de France, Sens, sa cathédrale Saint-Etienne et ses riches musées, Pont-sur-Yonne et Montereau où Napoléon livra une de ses dernières batailles.

The River Yonne

From Auxerre to Montereau, the Yonne crosses the gentle countryside of lower Burgundy and the Île-de-France region, and its waters bathe several beautiful cities : Auxerre with its magnificent city panorama, Joigny with its little winding streets and many wooden houses, Villeneuve-sur-Yonne created in the 12th century by the King of France, Sens with its cathedral and rich museums, Pont-sur-Yonne and Montereau where Napoleon led one of his last battles.

Die Yonne

Die Yonne fließt von Auxerre bis Montereau durch die liebliche Landschaft Nordburgunds und der Île de France. Dabei durchquert sie zahlreiche schöne Städte : Auxerre mit einer der schönsten Stadtansichten, Joigny mit seinen verschlungenen Gäßchen und unzähligen Fachwerkhäusern, Villeneuve-sur-Yonne, das der König von Frankreich im 12. Jh. gründete, Sens, mit seiner Kathedrale Saint-Etienne und seinen schönen Museen, Pont-sur-Yonne und Montereau, wo Napoleon eine seiner letzten Schlachten geschlagen hat.





Villeneuve-sur-Yonne



Le Canal du Nivernais La Civilisation Canal

La civilisation Canal naît en Bourgogne en 1784

Il était une fois une idée, celle d'un canal entre Loire et Seine. Née sous Henri IV, l'idée s'éclipse, reparait, fait son chemin. Elle a déjà deux siècles quand le rude hiver 1783 lui donne corps. Paris a froid et les forêts d'Ile-de-France et du Morvan ne suffisent plus à la fournir en bois de chauffage. Qu'on relie les deux fleuves, et les bois du Bazois approvisionneront eux aussi la capitale.

Le Canal, du flottage à la navigation

Ainsi naît la civilisation Canal tout doucement. De débats sur son destin, flottage du bois ou navigation ? En abandons et reprises du chantier, il faudra soixante ans pour achever les 180 kilomètres du canal et ses 110 écluses.

Traversez l'Yonne et la Nièvre sur l'eau

Trains de bois flottants, puis péniches. Le Canal du Nivernais suit sa vocation de "route du bois", jusqu'au jour où le charbon prend le pas. La civilisation canal va-t-elle mourir ? Non ! Attirés par sa magie, les plaisanciers lui ouvrent un nouveau destin. L'un des plus anciens canaux de France, creusé à la sueur des forçats, se fait "route d'eau" pour leur offrir l'Yonne et la Nièvre en partage.





Chatillon-en-Bazois

Régis Lefevre



Canal Fleury

Régis Lefevre

Infos

Pays d'Accueil du Canal du Nivernais

5, rue du moulin
58110 CHATILLON-EN-BAZOIS
Tél 03 86 84 05 66
Fax 03 86 84 52 11
canal-nivernais@wanadoo.fr



The Canal du Nivernais : the age of the Canal

The age of the Canal began in Burgundy in 1784

Many years ago people dreamed of a canal between the Loire and the Seine rivers. First mooted in the time of king Henri IV, the idea faded from memory to reappear later and begin to take hold. Two centuries later, during the harsh winter of 1783, the people of Paris were cold and the forests of the Ile-de-France and the Morvan could no longer supply them with enough firewood. If the two rivers were linked by a canal then wood from the forests of the Bazois could be shipped to the capital.

The Canal – floating wood or inland shipping

The age of the canal began very slowly. There was a good deal of debate about the use to which it should be put – floating wood or inland shipping? It took sixty years of work, with many a halt to the whole enterprise, before the 180 kilometre long canal and its 110 locks were completed.

Cruise through the Yonne and the Nièvre

First rafts of floating wood then barges. The Canal du Nivernais was a veritable “wood highway” until the day that coal took over as the major heating fuel. Did this mean that the canal would be abandoned? Not at all ! It was reborn as a haven for weekend and holiday sailors. One of the oldest canals in France, dug out by the forced labour of convicts, has today become a lovely inland waterway for exploring the Yonne and Nièvre departments.

Der Canal du Nivernais : Kanalzivilisation

Die Kanalzivilisation entstand in Burgund im Jahr 1784

Es war einmal ... eine Idee, die von einem Kanal zwischen Loire und Seine. Sie kam erstmals unter König Heinrich IV. auf, verschwand, tauchte wieder auf und setzte sich schließlich durch. Und sie war schon zweihundert Jahre alt, als sie im kalten Winter 1783 Gestalt annahm. Ganz Paris fror, und die Wälder der Ile-de-France und des Morvan reichten nicht mehr aus, um genügend Holz zum Heizen zu liefern. Warum nicht die beiden Flüsse miteinander verbinden, damit die Wälder des Bazois die Hauptstadt beliefern können?!

Der Kanal, vom Holzflößen bis zur Schifffahrt

So entstand die Kanalzivilisation nach und nach. Es gab Debatten über ihre Aufgabe und Rolle, Flößen von Holz oder Schifffahrt? Die Baustelle wurde mehrmals aufgegeben, und erst nach sechzig Jahren waren die 180 Kilometer und 110 Schleusen vollendet.

Durchqueren Sie die Départements Yonne und Nièvre auf dem Wasser

Riesige Holzflöße und später dann Frachtschiffe. Der Canal du Nivernais bleibt seinem Ruf als “Holzweg” treu, bis die Kohle das Holz ablöst. Bedeutet das das Ende der Kanalzivilisation? Nein! Angezogen von der Magie des Kanals schenkt ihm der Flusstourismus ein neues Leben. Einer der ältesten Kanäle Frankreichs, gegraben mit dem Schweiß von Schweregefangenen, wird damit zum „Wasserweg“ und bietet den Flussschifffern die Eroberung von Yonne und Nièvre.





A voir - Places of Interest - Schenswert

**Musée d'Art et d'Histoire
Romain Rolland**

Avenue de la République

58500 CLAMECY

Tél 03 86 27 17 99

Fax 03 86 27 12 72

info@musée-clamecy.com

Clamecy



La Collancelle



Le Canal du Centre

De tous les canaux bourguignons, c'est celui qui conserve l'activité commerciale la plus importante, surtout sur son versant Saône, entre Montceau-les-Mines et Chalon-sur-Saône, où les écluses sont d'ailleurs automatisées.

Mais cela n'enlève rien au pittoresque de son parcours qui traverse entre Chagny et Santenay le vignoble bourguignon, puis la région du Creusot dont le charme surprend. Le canal pénètre alors les grasses prairies du Charolais et rejoint Digoin après avoir traversé Paray-le-Monial, haut lieu de l'art roman et pèlerinage célèbre.

The Central Canal

Among all the Burgundy canals, the «Canal du Centre» retains the most flourishing commercial barge activity, especially on the Saône section between Montceau-les-Mines and Chalon-sur-Saône, and in this section the locks are automatic.

But this takes nothing away from the attractiveness of its course. Between Chagny and Santenay, the canal takes you through the vineyards of Burgundy and the charming region of Le Creusot. From there you will pass through the rich plains of the Charolais before arriving at Digoin. You will also pass through Paray-le-Monial, a high point of Romanesque burgundian art and a well known place of pilgrimage.

Der «Canal du Centre»

Von allen Kanälen Burgunds hat dieser in großem Maß seine kommerzielle Bedeutung bis heute bewahrt. Vor allem in Richtung Saône, zwischen Montceau-les-Mines und Chalon-sur-Saône, wo alle Schleusen bereits automatisiert wurden.

Das alles jedoch ändert nichts an seinem malerischen Verlauf: Zwischen Chagny und Santenay führt er - vorbei an den Weinlagen Burgunds - in die Landschaft von Le Creusot. Der Kanal durchquert anschließend die saftigen Wiesen des Charolais und erreicht schließlich Digoin, nachdem er Paray-le-Monial, eine Hochburg romanischer Kunst und berühmter Wallfahrtsort, durchquert hat.





Saint-léger-sur-Dheune

A voir - Places of Interest - Sehenswert

Musée du Canal

Canal du Centre Association

BP 3

71210 ECUISSES

Tél/fax : 03 85 78 97 04

ecuisses.bateaumusee@tele2.fr



Infos

Comité de Développement du Canal du Centre

Maison touristique du Canal

1ère écluse

71210 ECUISSES

Tél./Fax 03 85 78 55 75

www.canal-du-centre.asso.fr



Le marteau pignon au Creusot

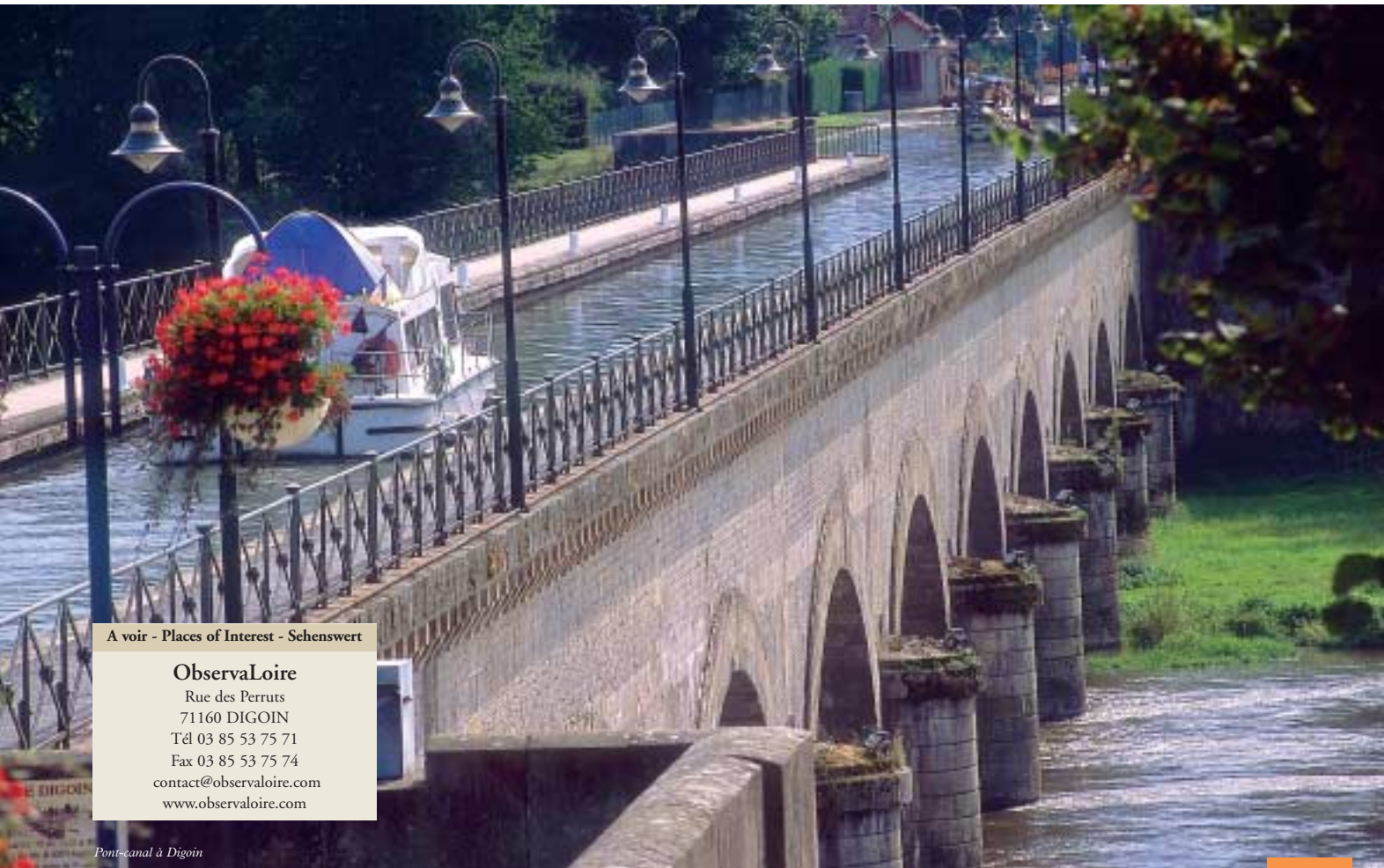


Eglise St Martin-la-Vallée à Semur-en-Briennais



Château de Couches





A voir - Places of Interest - Sehenswert

ObservaLoire

Rue des Perruts
71160 DIGOIN
Tél 03 85 53 75 71
Fax 03 85 53 75 74
contact@observaloire.com
www.observaloire.com



Le Val de Saône et la Seille

La Saône est l'une des plus belles rivières françaises, majestueuse comme un véritable fleuve. Dans sa partie haute, qui fut longtemps frontière entre le royaume de France et l'Empire d'Autriche, elle arrose de nombreuses petites villes fortifiées comme Auxonne, capitale du Val de Saône, Verdun-sur-le-Doubs et Saint-Jean-de-Losne. La basse Saône, quant à elle, de Chalon-sur-Saône à Tournus, Mâcon et Lyon, coule au pied des collines du Chalonnais, du Mâconnais et du Beaujolais, aux célèbres vignobles. Affluent de la Saône, la Seille offre de Tournus à Louhans, en 39 km et 4 écluses seulement, un parcours très verdoyant et une belle escapade à travers la Bresse.

Le Canal de la Marne à la Saône

Son surnom de «canal Bourgogne-Champagne» est un programme à lui seul ! Dans sa partie méridionale, en Côte-d'Or, le canal emprunte la délicieuse vallée de la Vingeanne, bordée d'élégants châteaux : Talnay, Beaumont-sur-Vingeanne, Fontaine-Française.

The Saône and the Seille

The majestic river Saône is one of France's most beautiful rivers. In its highest part the Saône, which was once the border between the Kingdom of France and the Austrian Empire, crosses numerous little fortified towns such as Auxonne, the capital of the Saône valley,

Verdun-sur-le-Doubs and Saint-Jean-de-Losne. The lower Saône from Chalon-sur-Saône to Tournus, Mâcon and Lyons, flows at the foot of the hills in the regions of the Chalonnais, the Mâconnais and the Beaujolais, with their well known vineyards. The Seille, a tributary of the Saône, offers between Tournus and Louhans (39 km with only four locks) a beautiful journey across the green and quiet Bresse area.

The Marne to the Saône Canal

This canal has merited its nickname of «the Burgundy-Champagne canal» : what a programme! In its southern part, in the Côte-d'Or, the canal follows the beautiful Vingeanne valley, with the elegant castles of Talnay, Beaumont-sur-Vingeanne and Fontaine-Française along its banks.

Saône und Seille

Die Saône ist einer der schönsten Flüsse Frankreichs, majestätisch wie ein Strom. An seinem Oberlauf bildete er lange Zeit die Grenze zwischen den Gebieten des Königreiches Frankreich und dem Kaiserreich Österreich. Dort entstanden einige kleine, befestigte Städte wie Auxonne, Verdun-sur-le-Doubs und Saint-Jean-de-Losne. Die untere Saône, von Chalon-sur-Saône bis Tournus, Mâcon und Lyon, führt vorbei an den Hügeln des Chalonnais, Mâconnais und Beaujolais, mit ihren berühmten Weinlagen. Als Zufluß zur Saône bietet die Seille zwischen Tournus und Louhans, auf 39 km und mit nur vier Schleusen viel grüne Landschaft und einen Ausflug in die Bresse.

Der Marne-Saône Kanal

Schon sein Beiname «Bourgogne-Champagne-Kanal» sagt viel über den Verlauf dieser Wasserstraße aus ! Der südliche Teil des Kanals, im Bereich der Côte-d'Or, durchläuft das Tal der Vingeanne, vorbei an eleganten Schlössern : Talnay, Beaumont-sur-Vingeanne, Fontaine-Française.





Chalon-sur-Saône



Bateau promenade à Saint-Jean-de-Losne

Mâcon



Tourisme fluvial en Bourgogne



Saint-Jean-de-Losne, ou le berceau de la navigation de commerce puis de plaisance

Située au carrefour de voies navigables, avec la dernière écluse du canal de Bourgogne, et la première du canal du Rhône au Rhin, Saint-Jean-de-Losne, autrefois port d'attache des marinières et capitale régionale de la batellerie, est aujourd'hui le premier port fluvial de France en eaux intérieures. Son port accueille en permanence entre 300 et 400 bateaux et propose les services d'entreprises spécialisées et compétentes dans tous les domaines de la navigation.

La fête du Pardon des Mariniers en juin : la profession batelière en fête

En 1970, le Comité de la Batellerie décide de promouvoir, faire connaître et perpétuer les traditions et les métiers de l'eau en organisant chaque année une grande animation placée sous la protection de Saint Nicolas. Le Pardon des Mariniers, qui a lieu tous les ans, le 3^{ème} dimanche de juin, illustre la tradition de la batellerie. Il comprend notamment une bénédiction des bateaux qui, à l'occasion, sont tous pavoisés de papiers et de fanions de toutes les couleurs.

Saint-Jean-de-Losne: home first of commercial inland navigation then of boating for pleasure

Saint-Jean-de-Losne stands at an important junction of inland waterways. It was once a port of registry for barges and the regional capital of inland water shipping. Now it is the largest inland river port in France. Between 300 to 400 boats have permanent moorings in the port and there are a range of specialist services available for all types of shipping and boating.

The 'Pardon des Mariniers' in June: a festival of barges and boats

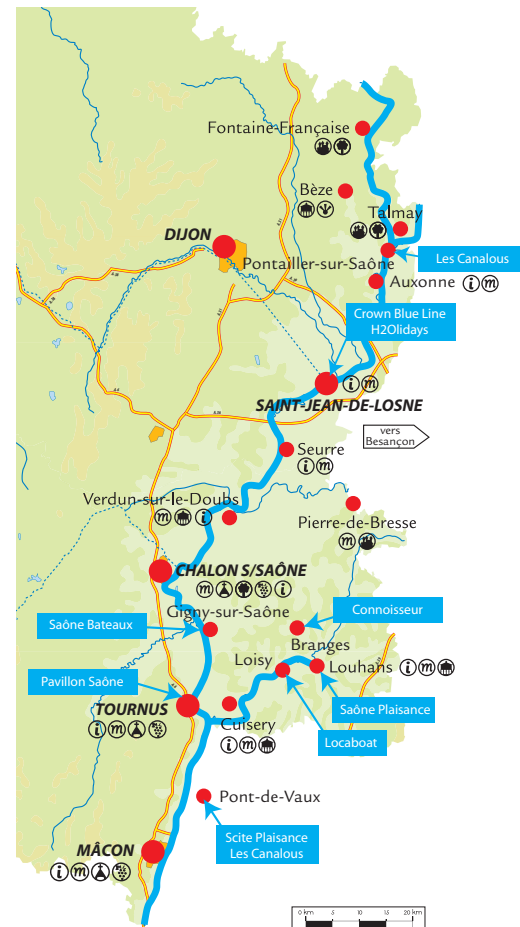
In 1970, the 'Comité de la Batellerie' (Barge committee) decided to encourage interest in and raise awareness of the traditions, work and life of the barges by organising a large-scale event under the patronage of Saint Nicolas. Known as the 'Pardon des Mariniers', this event takes place every year on the 3rd Sunday in June. During the festival the boats and barges are blessed, having first been decorated by their owners with multi-coloured pennants and bunting.

Saint-Jean-de-Losne: Wiege der Fracht- und Flussschifffahrt

Saint-Jean-de-Losne, an der Kreuzung von Wasserstrassen gelegen, war einst der Heimathafen vieler Schiffer und die Hauptstadt der Binnenschifffahrt der Region. Heute befindet sich hier der größte Flusshafen in Frankreich. Dort ankern ständig 300 bis 400 Schiffe, und im Ort findet man Dienstleistungen und Firmen in allen mit der Schifffahrt verbundenen Sparten.

Das Versöhnungsfest der Flussschiffer im Juni: wenn Schiffer feiern

1970 beschloss das Komitee der Binnenschiffer, die Traditionen und Arbeit rund um die Wasserstrassen zu fördern und mit neuem Leben zu erfüllen. Daher wird seitdem ein großes Fest veranstaltet, unter dem besonderen Schutz des Heiligen Nikolaus. Dieses „Pardon des Mariniers“ findet jeweils am 3. Sonntag im Juni statt und legt bared Zeugnis ab von der langen Tradition der Flussschiffer. Dabei werden vor allem die Schiffe gesegnet, die für diesen Anlass prächtig bunt geschmückt und beflaggt werden.







Le Val de Loire



Semur-en-Brionnais



Tireur de sable
Eugène MESSEMIN (1880-1944)
Coll. Musée de la Loire de Cosne-sur-Loire



Bourbon-Lancy

Le Canal de Roanne à Digoin

Le canal de Roanne à Digoin prolonge vers le sud le Canal du Centre et le Canal latéral à la Loire en traversant le Brionnais, pays de Bourgogne célèbre pour la beauté de ses églises romanes - Semur-en-Brionnais, Anzy-le-Duc, ... - la chaude couleur de ses pierres et la qualité exceptionnelle de ses paysages doux et vallonnés.

Le Canal latéral à la Loire

Construit sur la rive gauche de la Loire qu'il franchit à Digoin par un pont-canal, le Canal latéral à la Loire double le cours du fleuve. C'est un canal paisible avec un nombre réduit d'écluses, dans un environnement souvent très champêtre et très pittoresque lorsque, par exemple, il aborde le vignoble de Sancerre. Decize, Nevers, La Charité-sur-Loire méritent une visite approfondie.

Le Canal de Briare, le Canal du Loing

Construit entre 1604 et 1642, le Canal de Briare est l'ancêtre et le prototype de tous les canaux français. Il est l'oeuvre de Sully, le grand ministre d'Henry IV, qui s'attacha à sa réalisation. Le Canal du Loing fut construit un siècle plus tard. Ces deux canaux, encore fréquentés par les péniches transportant des céréales, traversent les calmes paysages du Gâtinais. Deux points sont particulièrement remarquables : le pont-canal de Briare et les sept écluses de Rogny, du XVII^e siècle, maintenant désaffectées et classées Monument Historique.





A voir - Places of Interest - Sehenswert

Musée de la Loire Moyenne

Place de la Résistance
58200 COSNE-SUR-LOIRE
Tél 03 86 26 71 02
musee@mairie-cosnesurloire.fr

Gabarre sur la Loire



The Roanne to Digoin Canal

This canal continues the southwards course of the Canal du Centre and the Canal Latéral à la Loire, crossing the Brionnais, a region of Burgundy well known for the beauty of its Romanesque churches (Semur-en-Brionnais, Anzy-le-Duc), the warm colouring of its stone, and its gentle hilly scenery.

The "Canal latéral à la Loire"

Constructed on the left bank of the Loire, the canal crosses Digoin by a canal bridge. A pleasant canal without too many locks, in a rural and particularly picturesque environment when it reaches the vineyards of Sancerre. Decize, Nevers and La Charité-sur-Loire are worth a detailed visit.

The Briare Canal, the Loing Canal

The Briare canal is the ancestor and the prototype for all French canals. It was the work of Sully, the famous minister of Henri IV, who took great interest in the completion of the canal. Construction started in 1604 and was completed in 1642. The Loing canal was constructed a century later. These two canals still used by barges transporting cereals, cross the peaceful countryside of the Gâtinais. Two points worth a special mention are the canal bridge and the seven locks at Rogny, dating back to the 17th century, now unused and classified as a historical monument.

Der Kanal von Roanne nach Digoin

Der Kanal von Roanne nach Digoin verlängert den «Canal du Centre» und den Seitenkanal der Loire in Richtung Süden. Er durchläuft das Brionnais, einen Landstrich von Burgund, der für seine schönen romanischen Kirchen (Semur-en-Brionnais, Anzy-le-Duc...) berühmt ist, aber auch für die warmen Farbtöne seiner Gesteinsarten und für seine liebliche, von Tälern durchzogene Landschaft.

Der Seitenkanal der Loire

Auf dem linken Flussufer beginnend, überquert er bei Digoin - über eine Kanalbrücke - die Loire und verläuft dann parallel zum Fluss. Es ist ein ruhiger Kanal mit wenigen Schleusen, in einer ländlichen und oft auch sehr malerischen Gegend, zum Beispiel, wenn er an den Weinlagen von Sancerre vorbeizieht. Decize, Nevers und La-Charité-sur-Loire sind einen längeren Ausflug wert.



Der «Canal de Briare» und der «Canal du Loing»

Der in den Jahren 1604 bis 1642 erbaute «Canal de Briare» ist Vorläufer und Prototyp für alle Kanäle in Frankreich. Er ist das Werk von Sully, Minister unter Heinrich IV, der sich ganz diesem Vorhaben verschrieben hatte. Der «Canal du Loing» entstand ein Jahrhundert später. Diese beiden Wasserstraßen, die noch heute oft von mit Getreide beladenen Frachtkähnen befahren werden, führen durch die ruhigen Landschaften des Gâtinais. Zwei Sehenswürdigkeiten sind besonders erwähnenswert: die Kanalbrücke von Briare und die 7 Schleusen von Rogny. Sie stammen aus dem 17. Jh., stehen heute unter Denkmalschutz und werden nicht mehr befahren.



Decise



Palais des Ducs à Nevers

A voir - Places of Interest - Sehenswert

Pavillon du Milieu de Loire

17 Quai Jules Pabiot
58150 POUILLY-SUR-LOIRE
Tél : 03 86 39 54 54
Fax : 03 86 39 54 55
pavillon.pouilly@wanadoo.fr

Rogny-les-Sept-Ecluses



Les bateaux habitables

Si vous avez, un jour, vous promenant au bord d'un canal, observé un bateau franchir une écluse, vous savez déjà que les voies d'eau, calmes et sereines, offrent davantage d'émotions et de plaisirs que les routes surpeuplées.

Avec votre famille ou vos amis, faites le choix d'embarquer pour une semaine ou un week-end à la rencontre de la Bourgogne et des Bourguignons : les loueurs vous proposent une gamme étendue de bateaux.

Lorsque vous aurez choisi le bateau de vos rêves, celui dont les dimensions, la capacité et le confort correspondent à vos souhaits, lorsque vous aurez choisi votre base de départ et la voie d'eau sur laquelle vous naviguerez, vous n'aurez plus qu'à vous laisser aller au gré de vos humeurs, qu'à découvrir, au gré de vos étapes.

En arrivant à la base de départ, vous découvrirez votre bateau, fin prêt. Le loueur vous installera à son bord et vous familiarisera à la manœuvre. Le pilotage est presque un jeu d'enfant. La plupart des bateaux se conduisent sans permis.

L'appréhension des premiers instants ne durera guère et vous aurez vite fait de vous diriger, en manœuvrant la manette de commande. Celle-ci n'a d'ailleurs que deux positions, l'une pour avancer, l'autre pour reculer ou ralentir.

Ayant pris en main votre bateau, vous larguerez les amarres et naviguerez enfin. La première écluse passée, vous réaliserez que votre périple s'annonce, en vérité, fort plaisant.

Il existe deux types de capitaines : les aventuriers qui se laissent aller au gré de leur fantaisie et s'arrêtent quand bon leur semble, et les réfléchis qui ont étudié la carte-guide et vont à la découverte d'un itinéraire bien fixé. A vous de décider entre l'un et l'autre, ou d'inventer une troisième manière. De toute façon, vous vous retrouverez à l'auberge de l'écluse 24 (versant Seine ou Saône, versant Loire ou Yonne), ou à vélo sur le chemin de halage. Et chacun ressentira le même plaisir, de se réveiller chaque matin dans un lieu différent.







House-boats

If you have already seen a boat going through a lock, you have become instantly aware that waterways can offer a calm and serenity that no motorway will ever give you.

Whether with family or friends, you may decide to go boating for either a week or a weekend to discover Burgundy and the Burgundians : our boat hirers offer you a wide choice of boats. Once you've made the decision on your «dream boat», the one with the dimensions, the capacity and the comfort corresponding to your wishes, once you've chosen your departure base, and the waterway on which you wish to navigate, then you'll be free to enjoy yourself and make the most of your holiday.

Arriving at your departure base you will find your boat ready. The boat hirer will take you on board and familiarize you with the manoeuvres. Piloting is almost a child's game and for most of the boats you do not need a licence. The apprehension of the initial moments will blow over very quickly and you'll be able to steer your boat, simply by moving the control lever. In any case there are only two positions, forward and reverse or slow down. Once you are sure of yourself, let your ropes go and finally start navigating. With your first lock over, you will realize that your journey is going to be a very pleasant one.

There are two types of captains : the adventurers, who let themselves go as their fancy takes them, stopping when a place appeals to them, and there are those who have studied the map books and follow a well thought out itinerary. It's up to you to decide which one you will be, or maybe you will find a third way of going about things. In all events you'll find an inn at Lock 24 (Saône or Seine side, Loire or Yonne side) or you can cycle down the tow path...

Captain or passenger, you'll all find the same pleasure, wakening up each morning to a different place...

Hausboote

Vielleicht haben Sie schon einmal bei einem Spaziergang am Kanal beobachtet, wie ein Boot durch eine Schleuse fährt. Dann wissen Sie ja bereits, daß eine Reise auf dem ruhig dahinfließenden Wasser fröhlich verläuft und viel mehr Entspannung bringt als eine Fahrt auf überfüllten Straßen.

Fassen Sie den Entschluß, mit Ihrer Familie oder mit Freunden - eine Woche oder auch nur ein Wochenende - an Bord eines Schiffes zu verbringen. Lernen Sie Burgund und ihre Bewohner kennen. Die Verleiher halten ein breites Angebot an Booten für Sie bereit.

Wenn Sie nun das Boot Ihrer Träume gefunden haben, das Ihren Ansprüchen an Größe, Motorstärke und Komfort entspricht, wenn Sie Ihren Ausgangspunkt und ihre Wasserwege kennen, dann können Sie sich ganz Ihren Stimmungen hingeben, dann gibt es nichts anderes mehr, als auf Ihren Tagesetappen immer neue Entdeckungen zu machen.

Bei Ankunft in Ihrem Ausgangsort finden Sie Ihr Boot zur Abfahrt vorbereitet. Der Verleiher bringt Sie an Bord und macht Sie mit allen wichtigen Manövriervorgängen vertraut. Das Lenken des Bootes ist beinahe ein Kinderspiel. Die meisten Boote dürfen ohne Bootsführerschein gefahren werden.

Die anfängliche Besorgnis legt sich schnell und Sie werden in kürzester Zeit ihr Boot mit den Schaltknüppel manövrieren können. Dieser hat nur zwei Positionen, eine zum Vorwärtsfahren und eine zum Rückwärtsfahren oder Bremsen. Wenn Sie nun Ihr Boot übernommen haben, machen Sie die Leinen los und die Schifffahrt beginnt. Haben Sie erst einmal die erste Schleuse hinter sich, werden Sie feststellen, daß Ihnen Ihre Bootsfahrt sehr viel Spaß machen wird.

Es gibt zwei Sorten von Kapitänen : die Abenteurer, die ihrer Fantasie freien Lauf lassen und dort Halt machen, wo es ihnen gerade gefällt, und die Besonnenen, die jede Karte genau studiert haben und eine genau vorgeplante Reiseroute einhalten.

Es liegt an Ihnen, zu welcher Sorte Sie sich zählen, oder ob Sie ganz neue Wege gehen wollen. Egal wie, man trifft sich im Gasthaus an der Schleuse 24 (Talflanke Seine oder Saône, Talflanke Loire oder Yonne), oder mit dem Rad auf dem Treidelweg.

Und jedem bereitet es das selbe Vergnügen, jeden Morgen an einem anderen Ort zu erwachen.



Votre parcours

Quelle distance allez-vous parcourir?

Il est très difficile de fixer la distance que vous pourrez parcourir en une semaine. Tout dépend de la voie d'eau que vous allez emprunter. La Saône n'est pas le Nivernais et le nombre d'écluses influe directement sur votre parcours. A titre indicatif, vous pouvez considérer cependant qu'à raison de 20 à 25 km par jour, vous parcourrez environ 150 km en une semaine. Vous n'apprécierez pas les charmes de la navigation en Bourgogne en une semaine ! Bien entendu, chaque loueur vous indiquera, avec précision cette fois, quel itinéraire vous pouvez envisager à partir de sa base.

Your journey

Which distance are you going to cover ?

It is very difficult to determine the distance you can cover during a week, all depends upon the waterway you have chosen. The Saône is not the Nivernais Canal and the number of locks have a direct influence upon your journey. As an indication you can consider reasonably doing 20 to 25 km a day, giving you a weeks journey of approximately 150 km. You won't run out of navigational charms in a week ! Of course, each hirer will be able to indicate precisely which itinerary you can cover.

Ihre Reiseroute

Welche Wegstrecke möchten Sie zurücklegen ?

Es ist sehr schwierig, die Distanz festzulegen, welche man in einer Woche bewältigen kann. Alles hängt von den von Ihnen ausgewählten Wasserwegen ab. Die Saône gleicht nicht dem Kanal des Nivernais und auch die Anzahl der Schleusen beeinflusst Ihre Reiseroute. Als Anhaltspunkt können Sie 20 bis 25 km pro Tag rechnen, das ergibt ca. 150 km in einer Woche. Aber in nur einer Woche haben Sie noch lange nicht alle Annehmlichkeiten einer Bootsfahrt in Burgund ausgeschöpft ! Selbstverständlich zeigt Ihnen jeder Vermieter alle Wege, welche Sie von ihrem Ausgangsort ansteuern können, genauestens an.





Où peut-on louer un bateau habitable ? Where can you rent a house-boat? Wo kann man ein Hausboot mieten?

VOTRE RÉSERVATION EN DIRECT

* Voir publicité / See advertisement / Siehe Werbung

AQUA FLUVIAL *

Port des Pougats – Baye
58110 BAZOLLES
☎ 03 86 38 90 70 – ☎ 03 86 38 90 50
info@aquafuvial.fr
www.aquafuvial.fr

AQUARELLE

Port de plaisance – Quai St-Martin
89000 AUXERRE
☎ 03 86 46 96 77 – ☎ 03 86 52 55 31
contact@aquarelle-france.fr
www.aquarelle-france.fr

ASSOCIATION DECOUVERTES

3 Quai Promenade
58800 CORBIGNY
☎ / ☎ 03 86 20 16 38

BOURGOGNE FLUVIALE *

bourgogne-fluviale@wanadoo.fr
www.bourgogne-fluviale.fr

• 1 Quai du Port
89270 VERMENTON
☎ 03 86 81 54 55 – ☎ 03 86 81 67 87

• Le Port
58800 MARIIGNY-SUR-YONNE
☎ 03 86 81 54 55 – ☎ 03 86 81 67 87
france.flot@wanadoo.fr

CANALOUS PLAISANCE *

www.canalous-plaisance.fr
resa@canalous-plaisance.fr

• Port de plaisance (rive droite) – BP 63
71160 DIGOIN
☎ 03 85 53 76 74 – ☎ 03 85 53 76 71

• Port de plaisance
45250 BRIARE
☎ 02 38 31 28 98 – ☎ 03 85 53 76 71

• Maison éclusière – Rue du moulin
58110 CHATILLON-EN-BAZOIS
☎ / ☎ 03 86 84 00 34

• Port de plaisance
21270 PONTAILLER-SUR-SAONE
☎ 03 80 47 43 50 – ☎ 03 80 47 43 52

• Quai du canal
89700 TONNERRE
☎ 03 86 54 41 55 – ☎ 03 86 54 41 40

• 2 Ter, rue de l'Yonne
89290 VINCELLES
☎ 03 86 42 34 61 – ☎ 03 86 42 39 75

• Port de plaisance – Route de Fleuryville
01190 PONT-DE-VAUX
☎ 03 85 30 99 10 – ☎ 03 85 30 99 11

CONNOISSEUR

info@connoisseur.fr
www.connoisseurflot.com

• Port de plaisance
71500 BRANGES
☎ 03 85 74 92 33 – ☎ 03 85 75 37 42

branges@connoisseur.fr
*Nouveauté 2007 : possibilité de croisière
aller-simple avec la base relais de Saint-Jean-
de-Losne (21)*

• Rue de Migny – Base nautique
89660 CHATEL-CENSOIR
☎ 03 86 81 07 31 – ☎ 03 86 81 07 45
chatelcensoir@connoisseur.fr

• Halc nautique – Ile Sauzay
70100 GRAY
☎ 03 84 64 95 25 – ☎ 03 84 65 26 54
gray@connoisseur.fr

*Nouveauté 2007 : possibilité de croisière
aller-simple avec la base relais de
Fontenay-le-Château (88)*

• Port de plaisance
Rue Pierre et Marie Curie
89400 MIGENNES
☎ 03 86 80 08 60 – ☎ 03 86 80 45 35
migenne@connoisseur.fr

CROWN BLUE LINE *

www.crownblueline.com

• Port de plaisance – La Gare d'Eau
21170 SAINT-JEAN-DE-LOSNE
☎ 03 80 27 03 50 – ☎ 03 80 27 03 51
losne@crown-blueline.com

• Bassin de la Jonction
58300 DECIZE
☎ 03 86 25 46 64 – ☎ 03 86 25 29 66
decize@crown-blueline.com

• Saint-Didier
58190 TANNAY
☎ 03 86 29 35 52 – ☎ 03 86 29 31 23
tannay@crown-blueline.com

H2OLIDAYS

Port de plaisance
21170 SAINT-JEAN-DE-LOSNE
☎ 03 80 29 13 81 – ☎ 03 80 29 04 67
www.vacancesfluviales.com
bienvenue@vacancesfluviales.com
www.barginginfrance.com
information@barginginfrance.com

L'ESCARG'EAU

Pont de Bouzeron
71150 CHAGNY
☎ 03 85 87 20 20 – ☎ 03 85 87 20 25
info@snally.ch
www.snally.ch

LOCABOAT HOLIDAYS *

"The Peuvichet Company"
Contactez la centrale de réservation :
☎ 03 86 91 72 72 – ☎ 03 86 62 42 41
www.locaboat.com
info@locaboat.com

• Quai du Port au Bois – BP 150
89303 JOIGNY CEX
☎ 03 86 91 72 72 – ☎ 03 86 62 42 41
info@locaboat.com

• Port de la Vauvèle – La Chaise
58800 CORBIGNY
☎ 03 86 20 07 29 – ☎ 03 86 20 10 71

• Le Port
03290 DOMPIERRE/BESBRE
☎ 04 70 48 27 27 – ☎ 04 70 48 27 28
dompierre@locaboat.com

• Barrage St-Albin
70360 SCEY-SUR-SAONE
☎ 03 84 68 88 80 – ☎ 03 84 68 88 81
scey-sur-saone@locaboat.com

• Base nautique
71510 St-LÉGER-SUR-DHEUNE
☎ 03 85 98 03 03 – ☎ 03 85 98 03 04
saint-leger-sur-dheune@locaboat.com

• Base de Loisy
71290 LOISY
☎ 03 85 98 03 03 – ☎ 03 85 98 03 04
loisy@locaboat.com

NICOLS *

Contactez la centrale de réservation :
☎ 0 810 58 58 30 : Numéro Azur
(prix d'un appel local)
☎ 02 41 56 46 56 – ☎ 02 41 56 46 47
www.nicols.com
nicols@nicols.com
Base Nicols - Le Port - CD954
21150 VENAREY-LES-LAUMES
☎ 03 80 92 30 05 – ☎ 03 80 92 38 85

PAVILLON SAONE

www.house-boat.net
contact@house-boat.net
71700 TOURNUS
☎ 03 85 40 55 50 – ☎ 03 85 40 54 17

RIVE DE FRANCE

Contactez la centrale de réservation :
☎ 0 810 80 80 80 : Numéro Azur
(prix d'un appel local)
☎ 04 67 37 14 60 – ☎ 04 67 37 60 03
www.rivedefrance.com
rdf@rivedefrance.com

• Port de plaisance
89600 SAINT-FLORENTIN
☎ 03 86 43 44 00 – ☎ 03 86 43 48 56
sfl@rivedefrance.com

SAONE BATEAUX

www.saone-bateaux.com
info@saone-bateaux.com

• La colonie
71240 GIGNY-SUR-SAONE
☎ 03 85 44 76 84 – ☎ 03 85 44 79 38

SAONE PLAISANCE *

www.saone-plaisance.com
info@saone-plaisance.com

• Port de plaisance de Savoyeux – BP 5
70130 SEVEUX
☎ 03 84 67 00 88 – ☎ 03 84 67 00 16

• Port de plaisance
71500 LOUHANS

SCITE PLAISANCE
www.scite-plaisance.fr
port@scite-plaisance.fr

• Port de plaisance
01190 PONT-DE-VAUX
☎ 03 85 30 99 10 – ☎ 03 85 30 99 11

TOURISME FLUVIAL DU CENTRE

Contactez la centrale de réservation :
☎ 03 86 74 56 34 – ☎ 03 86 74 51 89
www.tcf-france.com
gaudin.marie-carmen@wanadoo.fr

• Port de Plagny
58000 SERMOISE-SUR-LOIRE
☎ 03 86 37 64 42 – ☎ 03 86 74 51 89

• Port des Lancières
89220 ROGNÉY-LES-SEPT-ECLUSES
☎ 03 86 74 55 92 – ☎ 03 86 74 51 89

• Halte nautique
89210 BRIENON-SUR-ARMANÇON
☎ 03 86 43 04 03 – ☎ 03 86 74 51 89

VOTRE CENTRALE DE RÉSERVATION

BATEAUX DE BOURGOGNE *

Yonne Tourisme - Service Loisirs Accueil
1-2 Quai de la République
89000 AUXERRE

☎ 03 86 72 92 10 – ☎ 03 86 72 92 14
bateaux@tourisme-yonne.com
www.tourisme-yonne.com
www.bateauxdebourgogne.com

Groupement des loueurs suivants :

AQUA FLUVIAL *
AQUARELLE
BOURGOGNE FLUVIALE *
CANALOUS PLAISANCE *
CONNOISSEUR
CROWN BLUE LINE *
NICOLS *
SAONE BATEAUX
SAONE PLAISANCE *
TOURISME FLUVIAL DU CENTRE





Alpha-Croisiere vous propose les bateaux AMERICA.

Ces bateaux sont la garantie d'une croisière réussie. Leurs espaces communs sont vastes et lumineux, leurs espaces privés, intimes et confortables.

Moteur puissant et silencieux. Propulseur d'étrave. Climatisation. 220V à bord en permanence. Une salle de bain WC par cabine. Double poste de pilotage. Taud solaire, etc.

Alpha-Croisiere brings at your disposal the boats AMERICA

These boats guarantee a successful cruise. Large, light, living areas with intimate, comfortable, private cabins.

Powerful, silent engine. Bow propeller. Air-conditioning. 220 volts permanent power supply. One bathroom with toilet per cabin. Double steering positions with canopy, etc.

Alpha-Croisiere bietet Ihnen Boote AMERICA

Diese Boote sind Garantie für eine gelungene Kreuzfahrt. Die Gemeinschaftsräume sind grosszügig und hell, die Privatbereiche sind gemütlich und bequem.

Kräftiger, geräuschloser Motor. Bugstrahlruder. Klimaanlage. An bord dauernd 220 volt. Ein Badezimmer und WC für jede Kabine. Doppelsteurestand. Sonnenschutzdach. Etc.



America 38

4 pax

11,70 x 4 m.



America 43

6 pax

13,850 x 4,30 m.

Deux cabines plus le carré, quatre couchages. Grand réfrigérateur, four, four à micro ondes, hotte aspirante. Aménagements intérieurs : deux lits doubles ou un double et deux simples. Chaque cabine possède sa propre salle d'eau séparée avec douche et WC. Un plan de ce bateau et une liste détaillée de ses équipements et nombreux avantages peuvent vous être communiqués sur simple demande.

Two cabins and large living room, four passengers. Large fridge, oven, microwave oven, extractor fan. Two double beds or one double bed and two single beds. Each cabin with private bathroom with shower and toilet. A plan of this boat and a detailed list of its equipments and many advantages can be communicated to you on request.

Zwei Kabinen und grosses Wohnzimmer, vier Personen. Grosser Kühlschrank, Backofen, Mikrowellenherd, Dunstabzugshaube. Zwei Doppelbetten oder ein Doppelbett und zwei Einzelbetten. Jede Kabine besitzt ihr eigenes getrenntes Badezimmer mit Dusche und WC. Ein Plan dieses Boot und eine detaillierte Liste seiner Ausstattungen und zahlreicher Vorteile kann Ihnen auf einfachen Antrag hin übermittelt werden.

Trois cabines plus le carré, six couchages. Grand réfrigérateur, four, four à micro ondes, hotte aspirante. Aménagements intérieurs : trois lits doubles ou un double et quatre simples. Chaque cabine possède sa propre salle d'eau séparée avec douche et WC. Un plan de ce bateau et une liste détaillée de ses équipements et nombreux avantages peuvent vous être communiqués sur simple demande.

Three cabins and large living room, six passengers. Large fridge, oven, microwave oven, extractor fan. Three double beds or one double bed and four single beds. Each cabin with private bathroom with shower and toilet. A plan of this boat and a detailed list of its equipments and many advantages can be communicated to you on request.

Drei Kabinen und grosses Wohnzimmer, sechs Personen. Grosser Kühlschrank, Backofen, Mikrowellenherd, Dunstabzugshaube. Drei Doppelbetten oder ein Doppelbett und vier Einzelbetten. Jede Kabine besitzt ihr eigenes getrenntes Badezimmer mit Dusche und WC. Ein Plan dieses Boot und eine detaillierte Liste seiner Ausstattungen und zahlreicher Vorteile kann Ihnen auf einfachen Antrag hin übermittelt werden.

Informations & Réservations

ALPHA-CROISIERE.COM
71700 CHARDONNAY
Tél. : 03 85 40 55 50
Fax : 03 85 40 54 17
E Mail : Contact@ALPHA-CROISIERE.COM
Web : WWW.ALPHA-CROISIERE.COM



America 50 8 pax 15 x 4,60 m.

Quatre cabines plus le carré, huit couchages.
Grand réfrigérateur, four, four à micro ondes, hotte aspirante.
Aménagements intérieurs : trois lits doubles et deux simples ou un lit double et six simples.
Chaque cabine possède sa propre salle d'eau séparée avec douche et WC.
Un plan de ce bateau et une liste détaillée de ses équipements et nombreux avantages peuvent vous être communiqués sur simple demande.

Four cabins and large living room, eight passengers.
Large fridge, oven, microwave oven, extractor fan.
Three double beds and two single or one double bed and six single beds.
Each cabin with private bathroom with shower and toilet.
A plan of this boat and a detailed list of its equipments and many advantages can be communicated to you on request.

Vier Kabinen und grosses Wohnzimmer, acht Personen.
Grosser Kühlschrank, Backofen, Mikrowellenherd, Dunstabzugshaube.
Drei Doppelbetten und zwei Einzelbetten oder ein Doppelbett und sechs Einzelbetten.
Jede Kabine besitzt ihr eigenes getrenntes Badezimmer mit Dusche und WC.
Ein Plan dieses Boot und eine detaillierte Liste seiner Ausstattungen und zahlreicher Vorteile kann Ihnen auf einfachen Antrag hin übermittelt werden.

Locations toute l'année
Hiring all the year long
Die Schifffahrt ist das ganze
Jahr möglich



America 50 Excel. 8 ou 8+2 pax 15 x 4,50 m.

Quatre cabines plus le carré, huit couchages. (Un modèle existe en 8+2 passagers)
Grand réfrigérateur, four, four à micro ondes, hotte aspirante.
Aménagements intérieurs : quatre lits doubles ou deux doubles et quatre simples.
Chaque cabine possède sa propre salle d'eau séparée avec douche et WC.
Un plan de ce bateau et une liste détaillée de ses équipements et nombreux avantages peuvent vous être communiqués sur simple demande.

Four cabins and large living room, eight passengers.
(A model exists in 8+2 passengers)
Large fridge, oven, microwave oven, extractor fan.
Four double beds or two double bed and four single beds.
Each cabin with private bathroom with shower and toilet.
A plan of this boat and a detailed list of its equipments and many advantages can be communicated to you on request.

Vier Kabinen und grosses Wohnzimmer, acht Personen.
(Ein Modell besteht in 8+2 Passagieren)
Grosser Kühlschrank, Backofen, Mikrowellenherd, Dunstabzugshaube.
Vier Doppelbetten oder zwei Doppelbett und vier Einzelbetten.
Jede Kabine besitzt ihr eigenes getrenntes Badezimmer mit Dusche und WC.
Ein Plan dieses Boot und eine detaillierte Liste seiner Ausstattungen und zahlreicher Vorteile kann Ihnen auf einfachen Antrag hin übermittelt werden.



Base de départ Departure Base - Abfahrtsbase TOURNUS

SERVICES : Dépannage 7 jours sur 7. Langues parlées : Français, Anglais, Allemand. Garage fermé pour votre voiture.		Location vélos. Carte de navigation gratuite à bord. Literie fournie.
SERVICES: Breakdown service every day. Trilingual staff : English, French, German. Private garage for your car.		Bicycles renting. Free cruising documents. Free set of linen (blankets, sheets.).
DIENTSTLEISTUNGEN: Pannendienst 7 Tage/Woche. Mehrsprachiges Personal: Deutsch, Französisch, Englisch. Auto Garage.		Fahrräder. Navigationskarte an Bord (Leihgabe). Bettwäsche vorhanden.

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHE Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	15/12/07 11/01/08	13/01 06/04 20/10 14/12	07/04 01/06 08/09 19/10	02/06 29/06 01/09 07/09	30/06 13/07 25/08 31/08	14/07 24/08
America 38	1 790 €	1 490 €	1 790 €	2 060 €	2 350 €	2 600 €
America 43	2 170 €	1 800 €	2 170 €	2 490 €	2 830 €	3 120 €
America 50	2 480 €	2 070 €	2 480 €	2 845 €	3 230 €	3 600 €
America 50 Excellence	2 650 €	2 210 €	2 650 €	3 040 €	3 455 €	3 850 €



Crown Blue Line

Crown Blue Line met à votre disposition 130 bateaux sur 6 bases de location en Bourgogne. Choisissez dans une gamme très variée de 25 types de bateaux différents, de 2 à 12 personnes.

Remise groupe : 7% de remise à partir du 2^e bateau réservé (mêmes dates, même trajet).

Crown Blue Line brings at your disposal 6 locations in Burgundy offer 130 boats for hire with capacities ranging from 2 to 12 passengers, on 25 different types of boats. Group discount of 7% when you booked two or more boats (departing from the same base on the same dates).

Crown Blue Line : unser Name steht für hohe Qualität unserer Boote und unserer Dienstleistungen. 130 Boote stehen Ihnen ab 6 Abfahrtsbasen im Burgund zur Verfügung. Ihnen stehen 25 verschiedene Modelle für 2 bis 12 Personen zur Verfügung. Gruppenrabatt: 7% Ermäßigung bei Buchung von 2 oder mehr Booten ab der gleichen Abfahrtsbasis mit gleichem Abfahrtsdatum.



Crusader

6 pax

11,90 x 3,90 m.

Gamme Luxe. Spacieux et luxueux pour loger confortablement 6 personnes en trois cabines. Trois cabines séparées, chacune avec sa propre salle de bain attenante et équipée de douche et toilettes ; cabine avant avec 2 lits simples ; salon avec poste de pilotage, cuisine attenante au niveau inférieur ; 2 cabines arrières avec deux lits simples convertibles en grands lits doubles ; grande plage de bain de soleil à l'arrière avec un deuxième poste de pilotage, sièges, table et parasol.

Crown class. Three separate cabins each with en-suite bathrooms with shower and toilet ; forward cabin with 2 single berths ; saloon with steering position and separate galley on lower level ; two rear cabins each with single berths convertible to double ; large upper sun deck with second steering position, table, chairs and parasol

Crown Class. Drei separate Kabinen, alle mit eigenem Bad mit Dusche und WC ; Vorderkabine mit zwei Einzelkojen ; zentraler, erhöhter Salon mit Innensteuerposition und Erdbereich ; separate Kombüse auf unterem Deck; hinten zwei Kabinen mit Einzelkojen, die zu großen Doppelkojen kombiniert werden können; geräumiges Sonnendeck mit direktem Zugang vom Salon, Außensteuerposition, Tisch, Stühlen und Sonnenschirm.



Classique

8 pax

12,80 x 4,10 m.

Gamme Luxe. Éléance, confort et espace maximum. La vedette des voies navigables ! Double poste de pilotage intérieur et extérieur. 2 cabines avant, l'une avec un lit double, l'autre avec deux lits simples. Salon spacieux avec banquette / poste de pilotage et porte coulissante donnant accès aux plats bords. Grande cuisine sur niveau inférieur, équipée d'un réfrigérateur. 2 cabines arrières avec chacune deux lits simples convertibles en grands lits doubles. 2 salles de bains avec douches séparées et deux compartiments toilettes. Grande plage bain de soleil supérieure, avec second poste de pilotage, table, chaises et parasol, directement accessible du salon

Crown class. The ultimate in style, elegance and comfort. Dual steering position. 4 separate cabins. (3 cabins with 2 single beds and 1 cabin with large double). Spacious and luxurious saloon, adjoining super split level galley. 2 toilets and 2 showers. Large upper sundeck with steering position, seats, table and parasol.

Crown Class. Das Nonplusultra in Stil, Eleganz und Komfort. Besonders großzügiges Platzangebot. Geräumiger Salon mit zweistötziger Steuerposition, direkter Zugang zur Küche auf tieferliegender Ebene, Treppen zum oberen Sonnendeck. 4 Kabinen, 2 separate Duschen, 2 separate WC. Großes Sonnendeck mit Sitzgelegenheit, Tisch, Sonnenschirm und Außensteuerstand.



Tamaris

4-6 pax

9,70 x 3,60 m.

Gamme Tradition. Facile à vivre grâce aux deux postes de pilotage. 2 cabines pouvant accueillir chacune 2 personnes. Salon spacieux avec poste de pilotage, toit ouvrant et dinette convertible en lit double. 2 salles de bains (WC + douches). Plage bain de soleil arrière avec 2^e poste de pilotage.

Tradition class. Easy to handle thanks to its two steering positions. 2 cabins for 2 people both. Spacious saloon with interior steering position, quering roof, dining table converting double berth. 2 bathrooms with shower and toilet. Upper sun deck with second steering position.

Traditional Class. Angenehm zu steuern, da es 2 Steuerpositionen hat. 2 Kabinen für jeweils 2 Personen. Geräumiger Salon mit Steuerposition, Schiebedach und Eflecke. Umbaumöglichkeit zu einem Doppelbett. 2 Badezimmer mit WC und Dusche. Sonnendeck mit zweitem Cockpit hinten.



Crown Blue Line

Informations & Réservations

CROWN BLUE LINE

Le Grand Bassin – B.P. 1201

11492 CASTELNAUDARY Cedex

Tél. 04 68 94 52 72 - Fax 04 68 94 52 73

info@crownblueline.com - www.crownblueline.com



Calypso

6-8 pax

13.25x4.10m

Bateau de grande capacité, idéal pour les groupes ou pour plusieurs familles. Salon avant spacieux, double poste de pilotage, dinette transformable en lit double ; cuisine attenante équipée de deux réfrigérateurs ; 3 cabines doubles convertibles en lits simples; deux salles d'eau avec douche, toilettes et lavabo ; vaste plage bain de soleil sur le toit ; larges plats-bords et coque basse pour un accès aisé.

Big capacity single level boat, ideal for groups and families. Spacious forward, dining area convertible double berth; adjacent galley with two refrigerators; large roof sun deck; 3 double cabins convertibles in single berth; two bathrooms with shower, toilets and wash basin.

Großes Kanalboot mit einem Deck, ideal für Gruppen oder mehrere Familien. Vorne geräumiger Salon, Eßtisch und Sitzbank, die zu einer Doppelkoje umgebaut werden kann; an den Salon anschließende Kombüse mit zwei Kühlschränken; 3 doppelkabinen die in Einzelbetten umgebaut werden kann; Zweimal Dusche/WC/Maschbecken. Großes Sonnendeck; geräumige Decks und niedriger Rumpf für einfaches an Bord gehen.



Nautilia

8-10 pax

12,80 x 4,10 m.

Le bateau des grandes familles pouvant accueillir jusqu'à 10 personnes. Double poste de pilotage et grande terrasse supérieure. Double poste de pilotage intérieur et extérieur. 2 cabines avant, l'une avec un lit double, l'autre avec 2 lits simples, salon spacieux avec banquette transformable en lit double. Poste de pilotage et porte coulissante donnant accès aux plats bords. Grande cuisine sur niveau inférieur. Deux cabines arrière avec chacune 2 lits simples convertibles en lits doubles. Deux salles de bains avec douche séparée et deux compartiments toilettes. Grande terrasse supérieure avec second poste de pilotage, table, chaises et parasol, directement accessible du salon.

This boat is great for large groups as it can accommodate up to 10 people. It has 2 steering positions and a large outdoor terrace. Two steering positions. Two cabins to the front, one with a double bed, the other with 2 single beds. Spacious saloon with a settee that converts to a double bed. Interior steering position with access to the deck. Large kitchen with new fixtures. Two cabins to the rear, each with 2 single beds that can convert into doubles. Two bathrooms with showers. Separate toilets. Large outside area with second steering position, table, chairs and parasol, accessible directly from the saloon.

Ein Boot für grosse Familien mit Platz für bis zu 10 Personen : 2 Steuerstände und grosses Aussendeck. Innen- und Aussensteuerstand. Vorne 2 Kabinen, eine mit Doppelkoje, die andere mit 2 Einzelkojen. Grosser Salon mit Sitzecke umwandelbar in ein grosses Doppelbett. Steuerstand und Schiebetür zu den Aussendecks. Grosse Kombüse auf dem unteren Deck mit einem Kühlschrank. Hinten 2 Kabinen mit Einzelkojen, die zu Doppelkojen umgebaut werden können. Separat Duschen und Toiletten vorne und hinten. Geräumiges Sonnendeck mit direktem Zugang zum Salon, Steuerstand, Tisch, Stühle und Sonnenschirm.

Bases de départ Departure Bases - Abfahrtsbasen

ST JEAN DE LOSNE, DECIZE, TANNAY, MIGENNES,
FONTENOTY LE CHÂTEAU, CHÂTILLON S/LOIRE, BRANGES

SERVICES :

Dépannage 7 jours sur 7
Possibilité aller-simple
Langues parlées : allemand, anglais
Parking plein-air fermé ou couvert.
Vélos, transferts de voiture,

transferts aéroport/gare sur demande.
Carte de navigation à bord.
Literie (draps, couvertures) serviettes de toilette et torchons gratuits.

SERVICES:

Possibility of one way cruises.
Breakdown service every day.
Trilingual staff : French, German and English.
Locked parking compounds or free parking areas. Bicycles.

Transfer airport/base or railway station/base on request.
Free cruising documents.
Complete set of linen includes towels, sheets, blankets or quilt.

DIENTSTLEISTUNGEN:

Pannendienst 7 Tage/Woche.
Einwegfahrten
Mehrsprachiges Personal: deutsch, französisch und englisch.
Parkplatz im Freien, abgeschlossen oder überdacht.

Fahrräder, Autoüberführung, Transfer Flughafen/Bahnhof auf Anfrage.
Navigationskarte an Bord (Leihgabe).
Bettwäsche, Handtücher und Geschirrtücher

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCH Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	avant le / before / vor	28/04 01/06	02/06 29/06	30/06 24/08	25/08 07/09	08/09 21/09	après le / after / nach
Crusader	1 795 €	2 495 €	2 625 €	3 020 €	2 730 €	2 460 €	1 780 €
Classique	1 870 €	2 780 €	2 900 €	3 460 €	2 960 €	2 570 €	1 870 €
Tamaris	1 195 €	1 610 €	1 850 €	2 245 €	1 950 €	1 690 €	1 195 €
Calypso	1 795 €	2 630 €	2 795 €	3 120 €	2 850 €	2 495 €	1 790 €
Nautilia	1 760 €	2 215 €	2 610 €	2 945 €	2 500 €	2 185 €	1 650 €



Bateaux habitables

de 2 à 12 personnes -

Formes vedettes ou Houseboat.

Pour un grand choix d'itinéraires (36) et 9 allers simples possibles.

Location avec ou sans pilote.

(Tarifs week-ends ou mini-semaines sur demande)

Houseboats for 2 to 12 people.

Vedette or Houseboats lines.

A wide choice of routes (36) and 9 possible one-way trips.

Renting with or without pilot.

(Prices for week-ends or mid-weeks on request)

Hausboote für 2 bis 12 Personen.

Im Hausboot- oder Yachtstil.

Verschiedene Hin-und Rückfahrten (36) und 9 Einwegfahrten stehen Ihnen in Aussicht.

Bootsverleih: mit oder ohne Steuermann.

(Preise für Wochenende und Mini-Wochen auf Anfrage)



Fred 700

2 pax

7 x 2,50 m.

1 cabine + 2 lits simples convertibles doubles, 1 WC, 1 douche.

1 cabin + 2 single beds convertible into a double bed, 1 toilet, 1 shower.

1 Kabine + 2 Einzelbetten mit Umbaumöglichkeit zu einem Doppelbett, 1 WC, 1 Dusche.



Triton 860

3/5 pax

8,60 x 3,20 m.

1 cabine, 1 lit double + 1 lit simple + 1 lit convertible double
1 WC séparé, 1 douche
Existe aussi Triton 1050 (6/8 p)

1 cabin, 1 double bed + 1 single bed + 1 convertible double bed
1 toilet separated, 1 shower
Also available : Triton 1050 (6/8 pax)

1 Kabine, 1 Doppelbett + 1 Einzelbett + 1 Umbaumöglichkeit zu einem Doppelbett (im Salon), 1 separat WC, 1 Dusche
Auch zur Verfügung : Triton 1050 (6/8 Pers.)



Espade Concept Fly

6/9 pax 11,50 x 3,60 m.

2 cabines, 2 postes de pilotage, 2 lits doubles + 2 lits simples
+ 1 lit rabattable enfant + 1 lit convertible double, 1 WC séparé, 1 douche.

2 cabins, 2 steeringwheels, 2 double beds + 2 single beds + 1 folding children bed
+ 1 convertible double bed, 1 toilet separated, 1 shower.

2 Kabinen, 2 Steuerstände, 2 Doppelbetten + 2 Einzelbetten + 1 ausziehbares Kinderbett + 1 Umbaumöglichkeit zu einem Doppelbett (im Salon),
1 WC separat, 1 Dusche.



Informations & Réservations

Les Canalous
BP 63 - Port de plaisance Rive droite
71160 DIGOIN
Tél. 03 85 53 76 74 - Fax 03 85 53 76 71
resa@canalous-plaisance.fr
www.lescanalous.com



Tarpon 37 7-9 pax 11 x 3,90 m.

3 cabines, 2 postes de pilotage, 2 lits doubles + 3 lits simples + 1 lit convertible double, 2 WC dont 1 séparé, 2 douches.
Existe aussi TARPON 42 (10/12 p)

3 cabins, 2 steeringwheels, 2 double beds + 3 single beds + 1 convertible double bed, 2 toilets (1 separated), 2 showers.
Also available TARPON 42 (10/12 p)

3 Kabinen, 2 Steuerstände, 2 Doppelbetten + 3 Einzelbetten + 1 Umbaumöglichkeit zu einem Doppelbett (im Salon), 2 WC (1 separat), 2 Duschen.
auch verfügbar : TARPON 42 (10/12 P)



Tarpon L49 8-9 pax 14,92 x 4,76m.

4 cabines doubles + 1 cabine équipage avec accès séparé, 2 postes de pilotage, 2 lits doubles + 4 lits simples + 1 lit d'appoint, 5 WC dont 1 séparé, 4 douches.
Lave-vaisselle, climatisation. Prestations luxueuses

4 double cabins + 1 crew cabin with separated access, 2 steeringwheels, 2 double beds + 5 single beds + 1 convertible double bed, 5 toilets (1 separated), 4 showers. Dishwasher, air-conditioning. Luxurious services

4 Doppelkabinen + 1 Crewkabine für Kapitän mit separatem Eingang, 2 Steuerstände, 2 Doppelbetten + 5 Einzelbetten + 1 kleines Bett, 5 WC (1 separat), 4 Duschen.
Geschirrspüler, Klimaanlage. Luxuriöse Dienstleistungen

Bases de départ Departure Bases - Abfahrtsbasen

DIGOIN - BRIARE - CHATILLON EN BAZOIS
PONTAILLER/SAÔNE - TONNERRE - VINCELLES
PONT DE VAUX

SERVICES :
Tous services disponibles...
Catalogue gratuit sur demande.
Location : de quelques jours à plusieurs semaines.
9 allers simples entre les 7 bases de Bourgogne

SERVICES:
All available...
Brochure on request.
Renting : from a few days to several weeks.
9 one way cruises from the 7 departure bases in Burgundy

DIENTLEISTUNGEN:
alle Dienste möglich...
Broschüre auf Anfrage.
Bootsverleih : von einigen Tagen bis mehrere Wochen.
9 Einwegfahrten ab 7 Abfahrtsbasen in Burgund

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHE Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	avant le / before / vor	07/04 04/05 15/09 06/04	05/05 01/06 08/09 19/10	02/06 29/06 01/09 14/09 07/09	30/06 13/07 25/08 31/08	14/07 24/08	après le / after / nach 20/10
Fred 700	432 €	473€	611 €	672 €	746 €	815 €	432 €
Triton 860	682 €	746 €	965 €	1 062 €	1 178 €	1 287 €	682 €
Espade Concept Fly	951 €	1 041 €	1 346 €	1 481 €	1 642 €	1 795 €	951 €
Tarpon 37	1 311 €	1 446 €	1 695 €	1 865 €	2 068 €	2 260 €	1 311 €
Tarpon L 49	2 132 €	2 352 €	2 756 €	3 032€	3 363 €	3 675 €	2 132 €

LOCABOAT



HOLIDAYS

The Pénichette Company



Locaboat Plaisance propose 96 pénichettes de 2 à 12 personnes spécialement conçues pour le tourisme fluvial assurant confort et sécurité.
Garant de la meilleure qualité en tant que constructeur de ses bateaux.
Parc de pénichettes en parfait état.

Locaboat offers a choice of 96 boats all specially designed for canal cruising guaranteeing comfort and safety.

They range from 2 to 12 passengers.

Since we're also the builders, our fleet of Pénichettes is maintained in perfect condition.

Locaboat Plaisance hat das ideale Boot für den Hausbooturlaub mit maximalen Komfort und Sicherheit.

Im Burgund bieten wir insgesamt 96 Pénichettes für 2 - 12 Personen an. Da wir selbst Hersteller dieser Boot sind, haben wir großen Einfluß auf die Qualität. Unser Bootspark wird gut gewartet.



Penichette 935 R 2-5 pax 9,30 x 3,10 m.

Cuisine aménagée, douche, WC, chauffage. Toit ouvrant.
Tarif spécial pour pénichette occupée par 2 personnes.

Equipped galley, shower, WC, heating. Sliding sun roof.
Discount in case of 2 passengers only.

Eine bewährte Tradition, ideal zu zweit oder Familie mit Kind.
Komplett eingerichtete Küche, Dusche, WC, Heizung, Schiebedach.
Sondertarif bei Belegung mit 2 Personen.



Penichette 1107 4-7 pax 11 x 3,10 m.

Cuisine aménagée, douche, WC, chauffage. Toit ouvrant.
Ouvertures très larges.

Equipped galley, shower, WC, heating. Sliding sun roof.
Large sun roof and windows.

Das ideale Boot in traditioneller Form. Ideal für Familien.
Komplett eingerichtete Küche, Dusche, WC, Heizung, Schiebedach,
großes Sonnendeck



Penichette 1160 FB 6-7 pax 11,60 x 3,85 m.

Avec son double pilotage intérieur et extérieur, la Pénichette "Flying Bridge" vous offre confort et technologie.

With both interior and exterior steering positions, the "Flying Bridge" Penichette offers you comfort and technology.

Die jüngste Generation, ausgestattet mit Innen- und Außensteuerstand und bietet unvergleichbaren Komfort und neue Technik.



Informations & Réservations

Locaboat Holidays

Quai du Port au Bois - BP 150

89303 JOIGNY Cedex

Tél. 03 86 91 72 72

Fax 03 86 62 42 41

info@locaboat.com

http://www.locaboat.com

Locaboat Holidays GmbH

Ludwigstrasse 1 - D 79104 FREIBURG

Postfach 867 - D 79008 FREIBURG

Tel. + 49 (0)761 207 370

Fax + 49 (0)761 207 37 73

info@locaboat.de

http://www.locaboat.de



Penichette 1500 R 8-12 pax 15 x 3,85 m.

Cuisine aménagée, 2 douches, 2 WC séparés, 2 toits ouvrants, chauffage.
Le plus grand bateau de sa catégorie. Excellente maniabilité.

Equipped galley, 2 showers, 2 separate WC, 2 sliding roofs, heating.
Largest model available. Remarkably easy to handle.

Elegant, geräumig, mit überdachter Heckterasse, die den Salon nach außen verlängert.
Ideal für Freunde und große Familien.
Komplett eingerichtete Küche, 2 Duschen, 2 WC, Heizung, 2 Schiebedächer.

Bases de départ Departure Bases - Abfahrtsbasen

JOIGNY - CORBIGNY - DOMPIERRE - SCEY-SUR-SAÔNE
ST-LÉGER-SUR-DHEUNE - LOISY

SERVICES :

Possibilité de trajet aller-simple. Dépannage 7 jours sur 7.
Langues parlées : allemand, anglais, français.
Supplément possible payant : parking couvert et fermé, parking
plein-air (Joigny, Scey-sur-Saône), vélos, cartes de navigation.
Péage de navigation inclus dans le prix.

SERVICES:

Possibility of one-way cruises.
Repair service 7 days a week.
French, English and German spoken.
Extras : parking, bicycles, maps.
Navigation toll included in the hiring prices.

DIENTSTLEISTUNGEN:

Zahlreiche Einwegfahrten. Pannendienst.
Mehrsprachiges Personal: französisch, englisch u. deutsch.
Extras: eingezäunte und überdachte Parkplätze, Fahrräder, Gewässerkarte.
Schleusen und Kanalbenutzungsgebühren im Mietpreis inbegriffen.

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHE

Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	23/03 04/05 29/09 11/11	05/05 13/05 15/09 28/09	14/05 22/06 08/09 14/09	23/06 06/07 25/08 07/09	07/07 24/08
Penichette 935 R	861 €	1 057 €	1 225 €	1 353 €	1 512 €
Penichette 1107	980 €	1 204 €	1 393 €	1 547 €	1 722 €
Penichette 1160 FB	1 867 €	2 023 €	2 366 €	2 569 €	2 869 €
Penichette 1500 R	2 107 €	2 338 €	2 730 €	2 961 €	3 185 €



Le Tourisme Fluvial par excellence

Constructeur et loueur français, **NICOLS** propose une flotte de près de 450 bateaux sans permis, conçus pour accueillir de 2 à 12 personnes dans le plus grand confort.

NICOLS, a French specialist for boating holidays, offers a wide choice of 450 boats designed by its own boat building yard. No licence is required to pilot those boats conceived to welcome 2 to 12 passengers with every modern comfort.

NICOLS, ein französischer Spezialist für Bootsferien, bietet eine breite Auswahl von 450 Booten an, die in seiner eigenen Werft konzipiert werden. Diese Boote dürfen ohne Führerschein gefahren werden und können 2 bis 12 Personen mit allem Komfort aufnehmen.



Nicols Duo 4 pax 8,85 x 3,40 m.

Maxi 4 pax, recommandé pour 2
Gamme « Estivale », 4 adultes, 1 cabine avec 1 lit double,
1 séjour avec 1 lit double, 1 salle de bains (douche, WC).
Double pilotage.

Maxi 4 pax, recommended for 2
« Nicols Estivale » serie, 4 adults, 1 cabin with 1 double bed,
1 saloon with 1 double bed, 1 bathroom (shower, WC).
Double steering position.

Maxi 4 pax, Für empfohlen 2
Neue Bootreihe « Estivale », 4 Erwachsene, 1 Kabine mit 1 Doppelbett,
1 Salon mit 1 Doppelbett, 1 Dusche/WC.
2 Steuerstände.



Nicols 1000 8 pax 10,00 x 3,70 m.

Gamme Nicols Sedan, maxi 8 pax, recommandé pour 4 adultes et 2 enfants
3 cabines + 1 séjour (10 m²), 4 lits doubles, 2 salles de bains / WC.
Double pilotage.

Gamme Nicols Sedan, maxi 8 pax, recommended for 4 adults et 2 children
3 cabins + 1 saloon (10 m²), 4 double beds, 2 WC / Bathrooms.
Double steering position.

Gamme Nicols Sedan, maxi 8 pax, Für empfohlen 4 Erwachsene et 2 Kinder
3 Kabinen + Aufenthaltsraum (10 m²), 4 Doppelbetten, 2 Duschen/WC.
2 Steuerstände.



Nicols 1160 10 pax 11,50 x 3,70 m.

Gamme Nicols Sedan, maxi 10 pax, recommandé pour 4 adultes et 4 enfants,
4 cabines + 1 séjour (10 m²), 4 lits doubles, 2 lits simples, 2 salles de bains / WC.
Double pilotage.

Gamme Nicols Sedan, maxi 10 pax, recommended for 4 adults + 4 children,
4 cabins + 1 saloon (10 m²), 4 double beds, 2 single beds, 2 WC / Bathrooms.
Double steering position.

Gamme Nicols Sedan, maxi 10 pax, Für empfohlen 4 Erwachsene + 4 Kinder,
4 Kabinen + Aufenthaltsraum (10 m²), 4 Doppelbetten, 2 Einzelbetten, 2 Duschen/WC.
2 Steuerstände.



Informations & Réservations

Route du Puy-St-Bonnet

49300 CHOLET

Tél. 02 41 56 46 56 - Fax 02 41 56 46 47

nicols@nicols.com

www.nicols.com

N°Azur 0 810 58 58 30

PRIX APPEL LOCAL



Nicols 900

7 pax

8,85 x 3,40 m.

Gamme Nicols Grand Confort, maxi 7 pax, recommandé pour 4 adultes, 2 cabines + 1 séjour (9 m²), 3 lits doubles, 1 lit simple, 2 salles de bains / WC. Piscine en option.

Nicols serie Grand Confort, maxi 7 pax, recommended for 4 adults, 2 cabins + 1 saloon (9 m²), 3 double beds, 1 single bed, 2 WC / Bathrooms. Swimming pool (option).

Nicols-Serie Grosser Komfort, maxi 7 pax, Für empfohlen 4 Erwachsene, 2 Kabinen + Aufenthaltsraum (9 m²), 3 Doppelbetten, 1 Einzelbett, 2 Duschen/WC. Pool (Option).



Nicols 1350

10 pax

13,50 x 3,80 m.

Gamme Nicols Grand Confort, maxi 10 pax, recommandé pour 8 adultes, 4 cabines + 1 séjour (14 m²), 3 lits doubles + 2 lits doubles modulables, 4 salles de bains / WC. Double pilotage.

Nicols serie Grand Confort, maxi 10 pax, recommended for 8 adults, 4 cabins + 1 saloon (14 m²), 3 double beds + 2 convertibles in 4 single beds, 4 WC / Bathrooms. Double steering position.

Nicols-Serie Grosser Komfort, maxi 10 pax, Für empfohlen 8 Erwachsene, 4 Kabinen + Aufenthaltsraum (14 m²), 3 Doppelbetten + 2 umbaubare (4 Einzelbetten), 4 Duschen/WC. 2 Steuerstände.

Base de départ Departure Base - Abfahrtsbase VENAREY-LES-LAUMES

SERVICES :

Dépannage 7 jours sur 7 aux heures d'ouverture de la base. Possibilité d'aller-simple vers BRIENON (+110 €). Possibilité de transfert auto (supplément).

Location de vélo (28 € / semaine). Parking public gratuit ou garage fermé privé (supplément). Carte de navigation en vente sur place. Literie (draps, couvertures) fournis.

SERVICES:

Breakdown service every day (at the opening hours of the base). Possibility of one way cruises to BRIENON (+110 €). Car transfer (not included in the price).

Bicycle hire (28 € / week). Free car park, or lock-up garage (not included in the price). Cruising maps (on sale at the base). Complete set of linen (sheets, blankets).

DIENTSTLEISTUNGEN:

Pannendienst 7 Tage/Woche (an den Öffnungszeiten der Basis). Einwegfahrt möglich nach BRIENON (+110 €). Autotransfer (gegen Zuschlag). Fahrradverleih (28 € / Woche).

Kostenloser (nicht bewachter) Parkplatz, gebührenpflichtige Garage zur Verfügung. Flusskarten erhältlich an der Abfahrtsbasis. Bettwäsche (Laken und Decken).

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHE Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	24/03 27/04 15/09 03/11	28/04 29/06 01/09 14/09	30/06 13/07 25/08 31/08	14/07 24/08
Nicols Duo	1 302 €	1 562 €	1 702 €	1 963 €
Nicols 1000	1 392 €	1 671 €	1 821 €	2 099 €
Nicols 1160	1 601 €	1 921 €	2 094 €	2 414 €
Nicols 900	1 258 €	1 509 €	1 645 €	1 896 €
Nicols 1350	2 335 €	2 802 €	3 054 €	3 521 €

Tourisme fluvial en Bourgogne



Informations & Réservations

Port des Pougeats - 58100 BAYE-BAZOLLES

Tel : +33 (0)3.86.38.90.70

Fax : +33 (0)3.86.38.90.50

Email : info@aquaflyvia.fr

Internet : www.aquaflyvia.fr

Bateaux habitables de 2 à 12 personnes, sans permis. Prix sages. Tous nos bateaux sont pourvus de cabines confortables avec douche, lavabo, wc, cuisine avec réfrigérateur et gazinière, chauffage, éclairage électrique...

All our boats have the following installations : comfortable cabins with shower, washbasin and toilet, kitchen with fridge, heating, electric lights...

Alle Boote sind mit den folgenden Einrichtungen ausgestattet : Komfortable Kabinen, Dusche, Lavabo, WC, Bordküche mit Herd, Kühlschrank, Heizung, Elektrische Beleuchtung.



Adonis Tarpon 37 7-9 pax 11 x 3,90 m.

Ce bateau récent séduira par l'élégance de sa ligne ainsi que par le confort très étudié de sa partie centrale. 2 postes de pilotage, 3 cabines (2 lits doubles + 3 lits simples), Salon avec lit double convertible, 2 wc, 2 douches. Existe aussi en Adonis Tarpon 42 pour 10 à 12 personnes.

This recent boat will please everyone with very large salon. This boat offers an in and out steering position. 2 steeringwheels, 3 cabins (2 double beds + 3 single beds), 1 convertible double bed in salon, 2 toilets, 2 showers. Also available in Adonis Tarpon 42 for 10 to 12 persons.

Der Kleine Bruder des Adonis Tarpon 42 besitzt durch sein elegante Linie und den ausgeklügelten Innenausbau. 2 Steuerstände, 3 Kabinen (2 Doppelbetten + 3 Einzelbetten), 1 Umbaumöglichkeit zu einem Doppelbetten im Salon, 2 WC, 2 Duschen, auch verfügbar Adonis Tarpon 42 (10-12 Personen).



Ibis-Conn. 11.35 4-6 pax 11,35 x 3,80 m.

Bateau aux dimensions généreuses pour accueillir de 4 à 6 personnes. Salon spacieux avec toit entièrement coulissant. 1 cabine avant avec 1 lit double, 1 cabine arrière avec 1 lit double. Salon avec canapé convertible en lit double, 2 WC + 2 douches.

A very large boat, spacious salon with full sliding roof. 1 front cabin with a double bed, 1 rear cabin with a double bed. Salon with a settee convertible to a double bed, 2 toilets + 2 showers.

Ein sehr geräumiges Boot. 1 Vorderkabine mit einem Doppelbett, 1 Hinterkabine mit einem Doppelbett. Salon mit einer Polsterbank, die zu einem Doppelbett umgebaut werden kann. 2 WC + 2 Duschen.

Le petit village de Baye est le point de départ idéal pour la découverte de ce superbe paysage, soit en direction du Sud, en passant par les écluses pittoresques vers Châtillon en Bazois et plus au sud vers Decize où vous longez la Loire dernier fleuve sauvage, soit en direction du Nord, avec les fameuses voûtes de la Collancelle et les villes historiques de Clamecy et d'Auxerre.

The tiny village of Baye is the ideal departure location to discover all the scenery. Either direction south passing some interesting locks, towards Châtillon en Bazois, Decize with Loire, or direction North to visit the famous Voûtes de la Collancelle and the historical towns of Clamecy and Auxerre.

Der romantische Markflecken ist ein idealer Ausgangspunkt für Ihre Entdeckungsfahrt. Sie es durch die interessant Schleusen in Richtung Süden nach Châtillon en Bazois mit dem imposanten Schloss und Decize, oder nach Norden, und die historischen Städtchen von Clamecy und Auxerre zu besuchen.

Bases de départ Departure Bases - Abfahrtsbasen

BAYE, MAILLY LA VILLE

SERVICES :

Court-séjour, location à la semaine ou plus, tout est possible...
Trajets aller-retour ou aller-simple.
Réductions pour les séjours à partir

de 15 jours.
Vélos, transfert de voiture.
Livres de bord, guide fluvial, literie, service technique : tout inclus dans le prix.

SERVICES:

Short-breaks, weekly hiring or longer, all is possible...
Out and back or one-way cruises.
Reductions for holidays from 15 days.

Bicycles, transfer car. Captain's manual, waterway guide, bed linen, technical service : all included in the hiring price.

DIENSTLEISTUNGEN:

Kurzaufenthalte, Wochenvermietungen oder länger, alles ist möglich...
Hin- und Rückfahrten oder Einwegfahrten.
Ermäßigungen für Aufenthalte ab 15 Tagen.

Fahrräder, Transferwagen. Bordbuch, Kanalführer, ausführliches Kartenmaterial, Reise-Rücktrittskosten-Versicherung, Bettwäsche, technischer Service : alles im Preis inklusive.

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHEN Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	17/03 06/04 29/09 04/11	07/04 11/05 15/09 26/09	12/05 29/06 01/09 14/09	30/06 13/07 25/08 31/08	14/07 24/08
Adonis Tarpon 37	1 180 €	1 410 €	1 670 €	1 950 €	2 090 €
Ibis-Connoisseur 11.35	875 €	1 055 €	1 230 €	1 390 €	1 590 €



Informations & Réservations

Port de Savoyeux - B.P. 5

70130 SEVEUX

Tél. 03 84 67 00 88 – Fax 03 84 67 00 16

info@saone-plaisance.com

www.saone-plaisance.com

L'accueil et le service d'une entreprise familiale.

Saône Plaisance propose 20 bateaux pour un grand choix d'itinéraires. Consultez-nous.

A family business at your service. Saône Plaisance offers a choice of 20 boats. A wide choice of routes. Consulted we.

Gastfreundlichkeit und Service eines Familienunternehmens. Saône Plaisance bietet Ihnen 20 Boote und eine grosse treckenauswahl. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf.



Espade 1150 5-7-9 pax 11,50 x 3,60 m.

L'unité préférée des familles, offrant une habitabilité et le confort d'un bateau traditionnel avec un seul niveau intérieur. Double pilotage et grand solarium. Terrasse avant confortable.

This boat is favoured by families, offering the comfort and living – space of traditional boat on a single level. Tow steering positions and spacious open deck. This boat is complete with a comfortable and convivial forward terrace.

Ein klassisches Familienboot, welches Wohnlichkeit und Komfort auf einer Ebene anzubieten weiss (keine Treppen). Doppelsteuerung und grosse Dachterasse.



Tarpon 42 C 10-12 pax 13 x 4,20 m.

Le fleuron de la flotte française !

Quel plaisir de se retrouver en famille ou entre amis dans un espace si convivial. Une ligne remarquable et inimitée jusqu'à présent.

The fleuron of the French fleet! What pleasure to find yourself with your family or friends in such convivial surrounds! A remarkable and unique line to date.

Die Krönung der französischen Flotte. Ob innerhalb der Familie oder dem Freundeskreis, dieses Boot bietet ein enormes Platzangebot. Der Tarpon 42 in seiner Klasse bisher unerreicht.

Bases de départ Departure Bases - Abfahrtsbasen

SAVOYEUX - LOUHANS

SERVICES : Aller simple 80 €, transfert véhicule 100 €. Remise Early Booking 8% pour toutes réservations ferme avant le 30 décembre 2006. Condition Early booking réservation d'un séjour d'une semaine minimum. Location longue durée : remise 5 % pour un séjour de 2 semaines, remise 10 % pour un séjour de 3 semaines. Au delà de 3 semaines remise 15%. Remise flottile : Remise 5 % pour 2 navire navigant ensemble pour un séjour d'une semaine minimum. Remise Couple : 10% de remise uniquement sur Espade 1150 S. ou C. Remise Famille : 5 % de remise pour un enfant de moins de 16 ans, 10% de remise pour 2 enfants et plus de moins de 16 ans à la date d'embarquement* pour une location d'une semaine minimum. Toutes ces remises sont cumulable entrent elles avec un maximum de 15%.

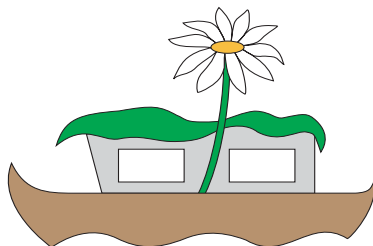
SERVICES: One way trip: 80€ + vehicle delivery service: 100€.

Early booking discount: 8% discount for all confirmed bookings before December 30th, 2006 _ minimum of one week rental. Long term rental: 5% discount for 2 weeks and 10% discount for 3 weeks. 15% discount more than 3 weeks. Discount on multiple boat rentals: 5% discount for 2 boats rented simultaneously _ minimum of one week rental. Discount for couples: 10% discount on Espade 1150S or C only. Family discount: 5% discount for a child under 16 and 10% discount for 2 or more children under 16 on the day of boarding _ minimum of one week rental. Multiple discounts can be claimed at the same time, up to 15% maximum.

DIENSTLEISTUNGEN: Einwegfahrtzuschlag 80 €, Wagenüberführung 100 €. Frühbuchungsabbatt: 8% für eine definitive Buchung vor dem 30. Dezember 2006. Mindestmietdauer für den Frühbuchungsabbatt: 1 Woche. Langzeitmietdauer: 5% Rabatt bei 2 Wochen, 10% bei 3 Wochen, 15% bei 4 Wochen und mehr. Flottenabbatt: 5% Rabatt bei der gleichzeitigen Buchung von 2 Booten, welche zusammen fahren. Rabatt für Paare: 10% bei einer Belegung von nur 2 Personen, gültig nur bei den Bootsmustern Espade C und Espade S. Familienabbatt: 5% bei 1 mitreisenden Kind, 10% bei 2 mitreisenden Kindern und mehr. Das Angebot gilt nur bei Kindern, welche bei der Bootsübernahme noch nicht 16-jährig sind und nur bei einer Mindestmietdauer von einer Woche. Die Ermässigungen sind bis maximal 15% kumulierbar.

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHE Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	avant le / before / vor	07/04 04/05 15/09 06/04	07/04 01/06 09/09 19/10	05/05 01/06 09/09 14/09	02/06 29/06 01/09 07/09	30/06 13/07 25/08 31/08	14/07 24/08	après le / after / nach
Espade 1150	832 €	911 €	1 178 €	1 295 €	1 437 €	1 570 €	832 €	
Tarpon 42C	1 460 €	1 676 €	1 955 €	2 234 €	2 514 €	2 793 €	1 460 €	



Hausbootferien Reinwald

Agence spécialisée dans les vacances fluviales sans permis en France. De nombreuses bases de départ dans toute la Bourgogne et une flotte de plus de 200 bateaux – de toutes tailles (2-12 personnes), pour tous les goûts et pour tous les budgets!

Specialized agency for waterway holidays without driving licence in France.

Many departure bases all over Burgundy and a fleet of more than 200 boats – in all sizes (2-12 persons), for all tastes and for all budgets!

Als deutsche Spezial-Agentur für führerscheinfreien Bootsurlaub in Frankreich beraten wir Sie unabhängig und individuell. Zahlreiche Abfahrtsbasen in ganz Burgund und eine Flotte von über 200 Booten – in jeder Größe (2-12 Personen), für jeden Geschmack und für jeden Geldbeutel! Aufgrund langjähriger Erfahrung können wir Ihnen eine Menge Anregungen und Tipps geben. Fordern Sie unseren Katalog an – damit Sie «im richtigen Boot sitzen»!

Informations & Réservations

Hausbootferien Reinwald

Siebingebirgsallee 40

D – 50939 KÖLN

Tél (02 21) 2 90 63 14

Fax (02 21) 2 90 63 15

info@hausboot-online.de

www.hauboot-online.de



Conn. 1325 FB A 8-12 pax 13,25 x 3,92 m.

Bateau de première qualité avec 2 postes de pilotage et vaste terrasse avec salon de pont. 4 cabines doubles séparées, 3 salles de bains avec douche et WC. Salon spacieux (banquettes transformables en 2 lits doubles supplémentaires) avec pilotage intérieur, cuisine entièrement aménagée.

Top quality boat with 2nd steering position and a large terrace. 4 separate double cabins, 3 bathrooms with shower and WC. Spacious saloon (settees convertible to additional double beds) with interior steering position, fully equipped galley.

Erstklassiges Boot mit 2. Steuerstand und riesiger Sonnenterrasse mit Gartenmöbeln. 4 separate Doppelkabinen, 3 Badezimmer mit Dusche und WC. Geräumiger Salon (2 zusätzliche Doppelschlafcouchen) mit Innensteuerposition und angrenzender, komplett eingerichteter Küche.



Linssen Yacht 36 4-6 pax 11,00 x 3,45 m.

Bateau de première qualité avec 2 postes de pilotage et belle terrasse avec salon de pont. 2 cabines doubles séparées, salle de bains avec douche et WC. Salon spacieux (banquette transformable en lit double supplémentaire) avec pilotage intérieur, cuisine entièrement aménagée.

Top quality boat with 2nd steering position and a nice terrace. 2 separate double cabins, bathroom with shower and WC. Spacious saloon (settee convertible to additional double bed) with interior steering position, fully equipped galley.

Erstklassiges Boot mit 2. Steuerstand und schöner Sonnenterrasse mit Gartenmöbeln. 2 separate Doppelkabinen, Badezimmer mit Dusche und WC. Geräumiger Salon (zusätzliche Doppelschlafcouch) mit Innensteuerposition und angrenzender, komplett eingerichteter Küche.

SERVICES :

Court-séjour, location à la semaine ou plus, tout est possible...
Trajets aller-retour ou aller-simple.
Réductions pour les séjours à partir de 10 jours, familles, groupes,

avant-/arrière saison.
Livre de bord, guide fluvial, assurance-annulation, literie, service technique : tout inclus dans le prix.

SERVICES:

Short-breaks, weekly hiring or longer, all is possible...
Out and back or one-way cruises.
Reductions for holidays from 10 days on, families, groups, early/late season.

Captain's manual, waterway guide, cancellation insurance, bed linen, technical service : all included in the hiring price.

DIENSTLEISTUNGEN:

Kurzaufenthalte, Wochenvermietungen oder länger, alles ist möglich...
Hin- und Rückfahrten oder Einwegfahrten.
Ermäßigungen für Aufenthalte ab 10 Tagen, Familien, Gruppen,

Vor-/Nachsaison.
Bordbuch, Kanalführer, ausführliches Kartenmaterial, Reise-Rücktrittskosten-Versicherung, Insolvenz-Versicherung, Bettwäsche, technischer Service : alles im Preis inklusive.

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCH

Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	avant le / before / vor	28/04 11/05	12/05 08/06	09/06 06/07	07/07 24/08	25/08 07/09	08/09 21/10	après le / after / nach
Connaisseur 1325 FB A	1 385 €	1 645 €	2 095 €	2 375 €	2 660 €	2 420 €	2 170 €	1 480 €
	avant le / before / vor	07/04 04/05	05/05 01/06	02/06 29/06	30/06 13/07	14/07 25/08	après le / after / nach	
Linssen Yacht 36	990 €	1 114 €	1 239 €	1 495 €	1 689 €	1 919 €	990 €	

Bateaux de Bourgogne



Le plus grand choix de croisières en Bourgogne. Une flotte de plus de 150 bateaux au départ de 16 bases réparties sur l'ensemble des voies navigables de Bourgogne. Catalogue détaillé gratuit sur demande.

*More than 150 boats available. 16 departures bases along the Burgundy waterways.
Free catalogue on request.*

Wenn Sie eine Kreuzfahrt von einem der 16 Abfahrtsorte der "Bateaux de Bourgogne" unternehmen, steht Ihnen eine Flotte von 150 Schiffen zur Verfügung. Kostenloser Katalog auf Anfrage. Hier finden Sie 2 repräsentative



Lissen Sturdy 320 5-7 pax 10,10 x 3,45 m.

Au départ d'Auxerre. Moteur in board 62 cv. Carré avec banquette convertible en couchette double. Cabine avant avec lit double. Cabine arrière avec lit double et lit simple. Lavabo, douche, 1 WC marin, chauffage à air pulsé, toit ouvrant, 2 postes de pilotage intérieur et extérieur.

Departure base : Auxerre. Inboard engine 62 HP. Wheelhouse with settee convertible to double berth. Fore cabin with double bed. Aft cabin with double bed and single bed. Washbasin, shower, 1 marine lavatories, hot air heating, sliding roof, interior and flying bridge steering positions.

Abfahrtsort : Auxerre. Dieselmotor 62 PS. Aufenthaltsraum mit Eßecke, Sitz, der zu einem Doppelbett umgebaut werden kann, Kabine mit Doppelbett, Kabine mit Doppelbett und Einzelbett, Waschbecken, Dusche, 1 Marine-WC. Schiebedach, Warmluftheizung, Außen- und Innensteuerstand.



Tarpon 42 10-12 pax 12,95 x 4,20 m.

Au départ de Tonnerre, Digoïn, Briare, Pontallier-sur-Saône, Châtillon-en-Bazois, Vincelles, Pont de Vaux, Baye. Moteur in board 48 cv. Carré avec banquette convertible en couchette double. Coin cuisine. 2 cabines avec couchette double, lavabo.

2 cabines avec 3 couchettes simples dont 2 superposées, lavabo.
2 salles d'eau, 2 WC marins, chauffage à air pulsé, pilotage intérieur et extérieur.

Departure bases : Tonnerre, Digoïn, Briare, Pontallier-sur-Saône, Châtillon-en-Bazois, Vincelles, Pont de Vaux, Baye. Inboard engine 48 HP. Wheelhouse with settee convertible to double berth. Kitchenette. 2 cabins with double berth and washbasin. 2 cabins with 1 single berth and 2 single bunk beds and washbasin. 2 washrooms, 2 marine lavatories, hot air heating, interior and flying bridge steering positions.

Abfahrtsorte : Tonnerre, Digoïn, Briare, Pontallier-sur-Saône, Châtillon-en-Bazois, Vincelles, Pont de Vaux, Baye. Dieselmotor 48 PS. Aufenthaltsraum mit Eßecke, Sitz, der zu einem Doppelbett umgebaut werden kann, Küche, 2 Kabinen mit Doppelbett und Waschbecken, 2 Kabinen mit 1 Einzelkoje und mit 2 Einzelkojen in halber Höhe. Waschbecken, 2 Badezimmer, 2 Marine-WC. Warmluftheizung, Außen- und Innensteuerstand.

Informations & Réservations

Service Loisirs Accueil de l'Yonne

1 / 2 quai de la République

F-89000 AUXERRE

Tél. +33 (0)3 86 72 92 10 - Fax +33 (0)3 86 72 92 14

E-mail : bateaux@tourisme-yonne.com

www.tourisme-yonne.com

NOS SERVICES PLUS : profitez pleinement de vos vacances sans souci d'organisation, on s'occupe de tout ! Soirées œnologiques à bord des bateaux, visites de caves ou dégustations à bord, livraison de vin à bord, modelages corporels à bord par une esthéticienne diplômée, réservation de taxis pour vous offrir une soirée au restaurant ou visiter les alentours, réservation de baby-sitters, achat de vos billets d'entrée dans les sites et monuments, vous évitant ainsi l'attente aux caisses... Pour tout autre souhait, n'hésitez pas à nous contacter, nous trouverons ensemble la meilleure solution !

OUR EXTRA SERVICES: make the most of your holidays without worrying about the organisation, because we look after everything! Wine evenings on board, cellar visits or on-board tastings, delivery of wine on board, on-board body sculpting with a qualified beautician, taxi booking service so that you can enjoy a trip to a restaurant or visit the surrounding area, baby-sitting service, purchase of your tickets to the sites and monuments, so that you don't have to wait in the queues... If you need anything else, please don't hesitate to contact us, together we will find the best solution!

UNSER EXTRA-SERVICEANGEBOT: genießen Sie Ihren Urlaub, ohne sich um lästige organisatorische Dinge zu kümmern; wir erledigen alles für Sie! Weinabende an Bord eines Schiffes, Weinkellerbesichtigungen oder Verkostungen an Bord, Weinlieferungen an Bord, Körpermodellierung an Bord durch eine diplomierte Masseuse, Reservierungen von Taxis, die Sie zu einem Abend im Restaurant oder zu einem Ausflug in die nähere Umgebung fahren, Buchung von Babysittern, Die Besorgung von Eintrittskarten für die verschiedenen Orte und Sehenswürdigkeiten, um Ihnen das Schlängestehen zu ersparen... Wenn Sie weitere Wünsche haben, wenden Sie sich umgehend an uns, wir haben sicher die passende Lösung für Sie bereit!

TARIF SEMAINE / PRICE/WEEK / PREIS/WOCHE

Saison 2007 / 2007 Season / Periode 2007

	28/09 26/10	31/03 27/04 08/09 27/09	28/04 29/06 18/08 07/09	30/06 06/07 11/08 17/08	07/07 10/08	
Lissen Sturdy	1 150 €	1 500 €	1 850 €	2 080 €	2 310 €	
	31/03 06/04 20/10 03/11	07/04 04/05 15/09 19/10	05/05 01/06 08/09 14/09	02/06 29/06 01/09 07/09	30/06 13/07 25/08 31/08	14/07 24/08
Tarpon 42	1 575 €	1 738 €	2 037 €	2 241 €	2 485 €	2 716 €

FAITES ESCALE À SAINT-JEAN-DE-LOSNE ET À SEURRE...



SAINT-JEAN-DE-LOSNE

ÉQUIPEMENT DU PORT :

- 350 ANNEAUX, EAU ET ÉLECTRICITÉ À QUAI, LAVERIE, SANITAIRES, TÉLÉPHONE PUBLIC, «BOOK-SWAP», POINT INTERNET, VENTE, GARDIENNAGE, ACCASTILLAGE ET RÉPARATION.

QUAI NATIONAL :

- ARRÊT POSSIBLE POUR UNE COURTE DURÉE, JETONS POUR BORNES ÉLECTRIQUES ET EAU, APPONTEMENT RÉSERVÉ AUX PÉNICHES-HÔTELS, COMMERCE, CARBURANT QUAI LAFAYETTE, RAMPE DE MISE À L'EAU.



SEURRE

ÉQUIPEMENT DU PORT :

- 60 ANNEAUX, EAU POTABLE, BORNES ÉLECTRIQUES, SANITAIRES, LAVERIE, RAMPE DE MISE À L'EAU, AIRE DE PIQUE-NIQUE, ACCUEIL HANDICAPÉS, GARDIENNAGE DU PORT TOUTE L'ANNÉE, NOUVEAU PONTON AVEC ÉVACUATION DES EAUX USÉES, AIRE DE CAMPING-CAR À PROXIMITÉ.

CAPITAINEURIE :

TÉL. : 03 80 20 31 05 - FAX : 03 80 21 19 42



ET AUSSI... CROISIÈRES, LOCATION DE PÉNICHETTES, SPORTS NAUTIQUES, ULM, PÊCHE, RANDONNÉE, PISCINE, TENNIS, PLAN D'EAU.
LISTE DES Hébergements, Restaurants et Manifestations disponibles dans les Offices de Tourisme.
VISITEZ : LA MAISON BOSSUET, LE MUSÉE DE PLEIN-AIR DE L'ÉTANG ROUGE, LA MAISON DES MARINIERS...



CONTACTEZ NOS OFFICES DE TOURISME :

- SAINT-JEAN-DE-LOSNE : TÉL./FAX : 03 80 29 05 48 - www.saintjeandelosne.com - e-mail : info@saintjeandelosne.com
- SEURRE : TÉL. : 03 80 21 09 11 - FAX : 03 80 21 04 79 - e-mail : ot.seurre@wanadoo.fr

... spécialistes du CANAL DU NIVERNAIS depuis 25 ans.
Le plus beau canal de France. The most beautiful canal in France. Der schönste Kanal Frankreichs.

www.bourgogne-fluviale.com



We speak English - Wir sprechen Deutsch

Location de bateaux sans permis - Boating holidays - Hausbootferien
BOURGOGNE FLUVIALE - bourgogne-fluviale@wanadoo.fr - tél : +33 (0)3 86 81 54 55
1, Quai du Port - 89270 Vermenton - France

VERDUN SUR LE DOUBS



Sa capitainerie et son ponton au cœur de la ville dans un généreux décor alliant l'histoire de ses remparts à la nature luxuriante de l'île du Château.

Tous commerces - tous services.

A voir absolument :

le Musée du Blé et du Pain.

Seine "capitainerie" (Hafenamt) und sein Bootssteg im Herzen der Stadt, in der prächtigen Umgebung der historischen Stadtmauer und der üppigen Vegetation der Schlossinsel.

Zahlreiche Einkaufsmöglichkeiten, Dienstleistungen und Behörden.

*Besonders empfehlenswert :
das Korn- und Brotmuseum.*

Its "capitainerie" and its pontoon in the heart of the village in a lovely landscape, with the old ramparts and the rich vegetation of the Island of the Castle.

All shops and - services available.

Really worth seeing:

The Corn and Bread Museum.

CONTACTS / KONTAKT : Capitainerie du Confluent

Tel/Fax : +33 (0)3 85 91 85 06

capitainerie-du-confluent@club-internet.fr

www.tourisme-verdun-en-bourgogne.com

1, place Louis Charvot - 71350 Verdun sur le Doubs



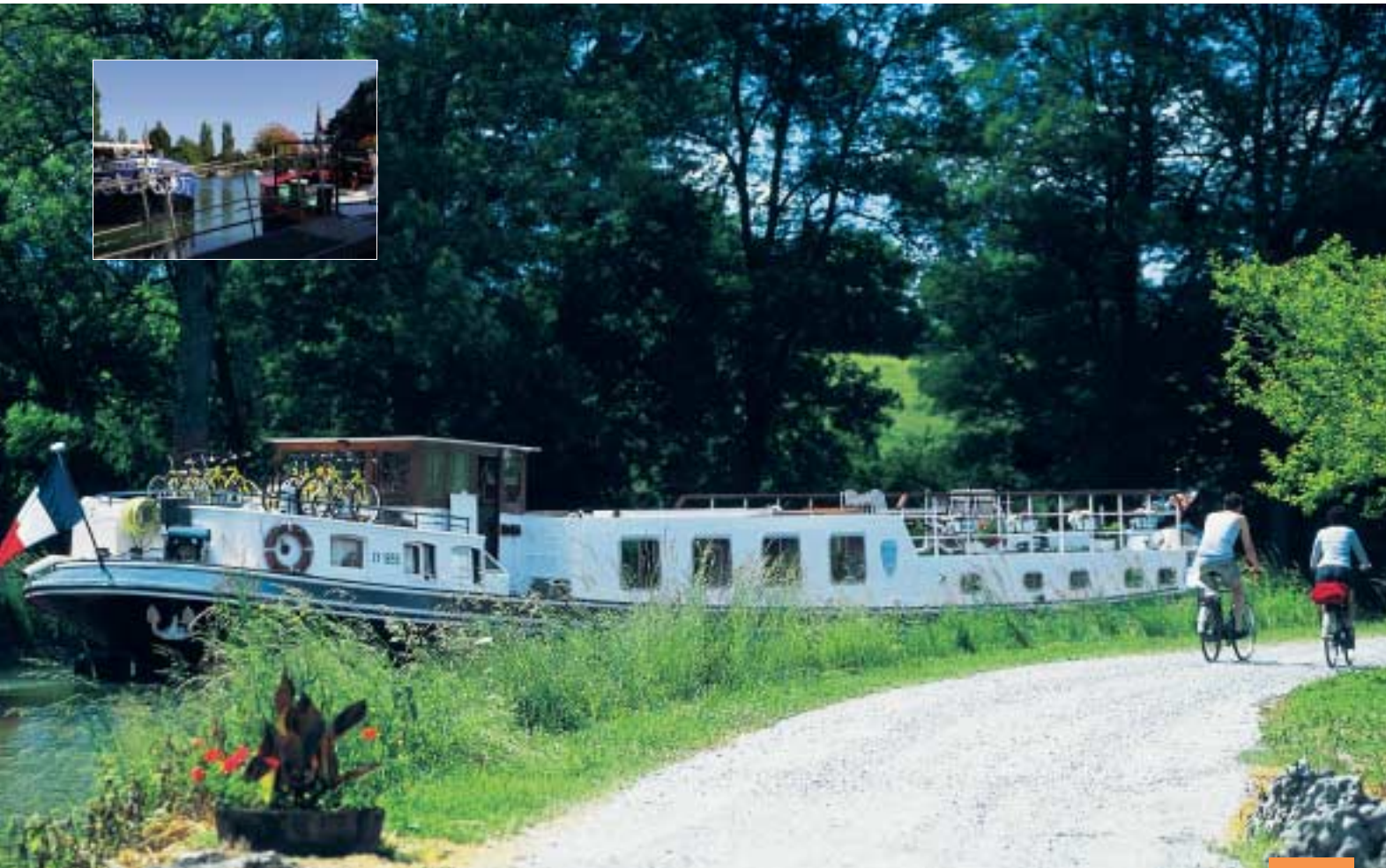
Les péniches-hôtels et bateaux de croisière

Les péniches-hôtels sont de véritables lieux de rêve. Elles représentent le moyen le plus luxueux et le plus confortable de découvrir la Bourgogne, ses rivières et canaux, et sa gastronomie. Le capitaine sera aux petits soins pour vous et sa cuisine vous enchantera.

Les péniches qui naviguent en Bourgogne - elles sont une vingtaine - vous permettront d'effectuer des croisières de 2 à 7 jours. Elles offrent des capacités d'hébergement variant de 6 à 24 personnes. (Certains bateaux de croisières fluviales ont une capacité d'accueil nettement supérieure, allant jusqu'à 140 personnes).

Les croisières sont généralement proposées en pension complète et incluent bien entendu les excursions, visites de caves et de monuments et, parfois, la prise en charge au départ de Paris.







Hotel barges

undoubtedly offer you the most luxurious and most comfortable way of discovering Burgundy, its waterways and its unrivalled cuisine.

About twenty cruise barges ply up and down the waterways of Burgundy with cruises ranging from 2-7 days.

The barges have a capacity of 6-24 passengers (some cruise-ships have a larger capacity, up to 140 passengers) and provide full-board hotel service and some operators will also arrange transfers to and from airports, special outings, evening entertainment and visits to wine-cellars.



Hotelschiffe

sind wirklich Aufenthaltsorte zum Träumen.

Es ist die wohl luxuriöseste und komfortabelste Art, Burgund, seine Kanäle und seine Gastronomie kennenzulernen. Der Kapitän ist jederzeit für Sie da und die Küche wird Sie begeistern.

Die etwa 20 Hotelschiffe, welche in Burgund verkehren, bieten Fahrten von 2 bis 7 Tagen an.

Sie können 6 bis 24 Passagiere empfangen. (Einige Hotelschiffe haben eine grössere Kapazität, bis 140 Personen). Die Kreuzfahrten sind meistens mit Vollpension angeboten. Sämtliche Ausflüge und Besichtigungen von Weinkellern und Sehenswürdigkeiten sind natürlich eingeschlossen, in manchen Fällen sogar der Transfer ab Paris.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES • RÉSERVATIONS

FURTHER INFORMATION • RESERVATION

NÄHERE AUSKUNFT • RESERVIERUNG

CROISIEUROPE

12 rue de la Division Leclerc
67080 STRASBOURG Cedex
☎ 03 88 76 44 44 - ☎ 03 88 32 49 96
☎ 0 825 333 777 - ☎ 0 825 890 810
(N° Indigo 0,15 € la min.)
info@croisieurope.com
www.croisieurope.com

ASTARTE

12 rue de la Chapelle
21250 LECHATELET
☎ 03 80 79 00 65 / ☎ 06 63 63 57 59
☎ 03 80 79 02 70
astarte.sarl@wanadoo.fr
http://la-palombe-astarte.moniste.wanadoo.fr/

AU FIL DE L'EAU

Maison de l'Auxois
BP 60007
21320 POUILLY-EN-AUXOIS
☎ 06 72 51 62 91
jacques.greneu@wanadoo.fr
www.penichevoyage.com

CANAL AND COMPANY

24 rue Ernest Renan
21300 CHENÔVE
☎ 03 80 51 91 62 - ☎ 03 80 51 30 93
john@canalando.com
www.canalando.com

CHATEAU LA CHASSAGNE *

21410 PONT-DE-PANY / DIJON
☎ 03 80 49 76 00 - ☎ 03 80 49 76 19
info@chassagne.com
www.chassagne.com

CROISIÈRES FLUVIALES DE BOURGOGNE

PAPILLON, sarl C.E.B.
Tivauche-Le-Haut
21460 EPOISSES
info@hotelbarge.com
www.hotelbarge.com

GO BARGING - EUROPEAN WATERWAYS LTD *

35 Wharf Road, Wraysbury, Middx,
TW19 5JQ, ANGLETERRE
Centrale de Reservation:
☎ : 44 (0) 1784 482439
☎ : 44 (0) 1784 483072
USA: 1 800 394 8630
CANADA: 1 888 342 1917
sales@gobarging.com
www.GoBarging.com

H2OLIDAYS

Port de plaisance
21170 SAINT-JEAN-DE-LOSNE
☎ 03 80 29 13 81 - ☎ 03 80 29 04 67
bienvenue@vacancesfluviales.com
information@barginginfrance.com
www.vacancesfluviales.com
www.barginginfrance.com
www.wasserwege.com

ROUTE MARINE

5 rue Gentil
69002 LYON
☎ 04 78 39 13 06 - ☎ 04 78 29 94 85
info@route-marine.fr
www.route-marine.com www.route-marine.fr

* Voir publicité / See advertisement / Siehe Werbung



Réservations **CHÂTEAU LA CHASSAGNE** Hôtel de Luxe - Aéroport privé - Croisières de Luxe



All suites-hotel-barge

LA REINE PÉDAUQUE

Relaxing Dream Cruise - Welcome on board
Experience the luxury of an "All Inclusive Dream Cruise".

Croisière pour Epicuriens - Bienvenue à bord
Vivez le luxe d'une croisière de rêve tout inclus.

Kreuzfahrten für Genießer - Willkommen an Bord
Genießen Sie die luxuriöse „Alles-Inklusive-Traum-Kreuzfahrt“.

Captain Max and his crew would like to welcome you on an exclusive 4 or 7 day voyage on a floating hotel. Cruise the Burgundy canal between Dijon and Vandenesse meandering through the Ouche valley. Accommodation for 6 or 8 passengers in luxury suites. Spacious lounge and bar area, sun deck and of course first class service all inclusive. Both barges are air-conditioned. Daily excursions to local sights, special vineyard visit for wine connoisseurs. English spoken.

Le capitaine Max et son équipage vous proposent une découverte exclusive de 4 ou 7 jours sur le canal de Bourgogne entre Dijon et Vandenesse ou retour par la vallée de l'Ouche. 6 ou 8 passagers privilégiés dans des suites de grand standing, salon de détente spacieux avec bar, plage-soleil à l'avant, service de grande classe. Les deux péniches sont climatisées. Excursions journalières de découverte du patrimoine historique, viticole et touristique.

4 oder 7-tägige Luxus-Kreuzfahrt mit Kapitän Max und Besatzung. Kreuzen Sie auf dem Burgunder Kanal zwischen Dijon und Vandenesse (oder zurück) durch das schöne Ouche-Tal. 6 oder 8 Passagiere in eleganten Suiten, großer Salon zum Entspannen und Bar, Sonnendeck, fürstliche Bewirtung an Bord. Beide Schiffe sind klimatisiert. Tägliches Ausflugsprogramm mit Führung zu Kunst und Genuss. Wir sprechen deutsch.

MS NIAGARA

Discovery Dream Cruise - Welcome on board
Experience a nostalgic motor-yacht-cruise.

Croisière Découverte - Bienvenue à bord
Vivez la nostalgie d'une motor-yacht-croisière.

Kreuzfahrten für Entdecker - Willkommen an Bord
Erleben Sie eine nostalgische Motoryacht-Kreuzfahrt.



All suites-hotel-barge

F - 21410 Pont de Pany / Dijon
(+33).380.49.76.00 - (+33).380.49.76.19 - Toll Free Number (USA): 1 800 919 48 18
www.chassagne.com - email: info@chassagne.com

GO BARGING *with European Waterways*



Croisières en péniche-hôtel de 7 jours sur le canal du Nivernais, canal de Bourgogne et l'Yonne. 8-12 passagers privilégiés dans des suites de grand standing, service et restauration de haute classe, excursions journalières.

Sieben-tägige Luxus-Kreuzfahrten auf dem Nivernais Kanal, dem Burgunder Kanal oder der Yonne. 8-12 Passagiere in eleganten Suiten, fürstliche Bewirtung an Bord, tägliches Ausflugsprogramm.

Exclusive 7-day cruises on fully crewed hotel barges on the Nivernais and Burgundy Canals and the river Yonne. Accommodation for 8-12 passengers in luxury suites, with first-class service and fine cuisine. Daily excursions.

Tel: (+44) 1784 482439 - Fax: (+44) 1784 483072
Internet: www.gobarging.com - e-mail: sales@gobarging.com



Port du canal à Dijon



Les bateaux promenades

Les canaux et rivières de Bourgogne, ou les lacs vous attirent et vous aimeriez les découvrir. **Les bateaux-promenades** sont un moyen très plaisant pour découvrir la région durant quelques heures. Ceux qui vous piloteront sont passionnés par les voies d'eau qu'ils empruntent. Ils en connaissent tous les détails, toutes les anecdotes, toutes les histoires qui vous surprendront, vous amuseront ou vous feront rêver. Ces bateaux peuvent accueillir de 6 à 200 personnes.

Ils proposent des croisières à l'heure, à la demi-journée ou à la journée. La croisière peut, sur certains bateaux, s'accompagner d'un déjeuner à bord. Sachez enfin que vous pouvez embarquer seul, en famille ou en groupe. Les programmes à la carte sont souvent possibles, mais attention, certains bateaux ne naviguent qu'en saison.

If you are attracted to the canals and rivers of Burgundy, or lakes, **excursion boats** are a very pleasant means to discover part of the region on a short cruise. Your pilots are in love with the waterways they cruise, they know them in detail, all the anecdotes, stories and history, which will surprise you, amuse you and even make you dream. These boats can welcome from 6 to 200 passengers, offering cruises of an hour, half a day or a whole day. Certain cruises can serve lunch on board. These boats can equally well satisfy the individual, a family or a large group. Special order programmes may be arranged, but beware, some boats only navigate during the season.

Ausflugsboote bieten eine sehr angenehme Möglichkeit, während einigen Stunden die Region kennenzulernen. Die Bootsführer sind alle Kenner und Liebhaber der Wasserstraßen, auf denen sie entlangfahren. Sie kennen jeden Winkel, jede Anekdote und alle Geschichten, von denen Sie überrascht sein werden. Diese Boote sind für 6 bis 200 Personen ausgelegt. Es gibt Kreuzfahrten für 1 Stunde, Halbtages- und Tagesfahrten. Auf manchen Booten sind diese Ausflüge sogar mit einem Essen an Bord verbunden. Sie können diese Fahrten allein, für die Familie oder eine ganze Reisegruppe buchen. Individuelle Programme sind immer möglich. Aber Vorsicht ! Einige Schiffe verkehren nur während der Hauptsaison !





Escommes (Canal de Bourgogne)

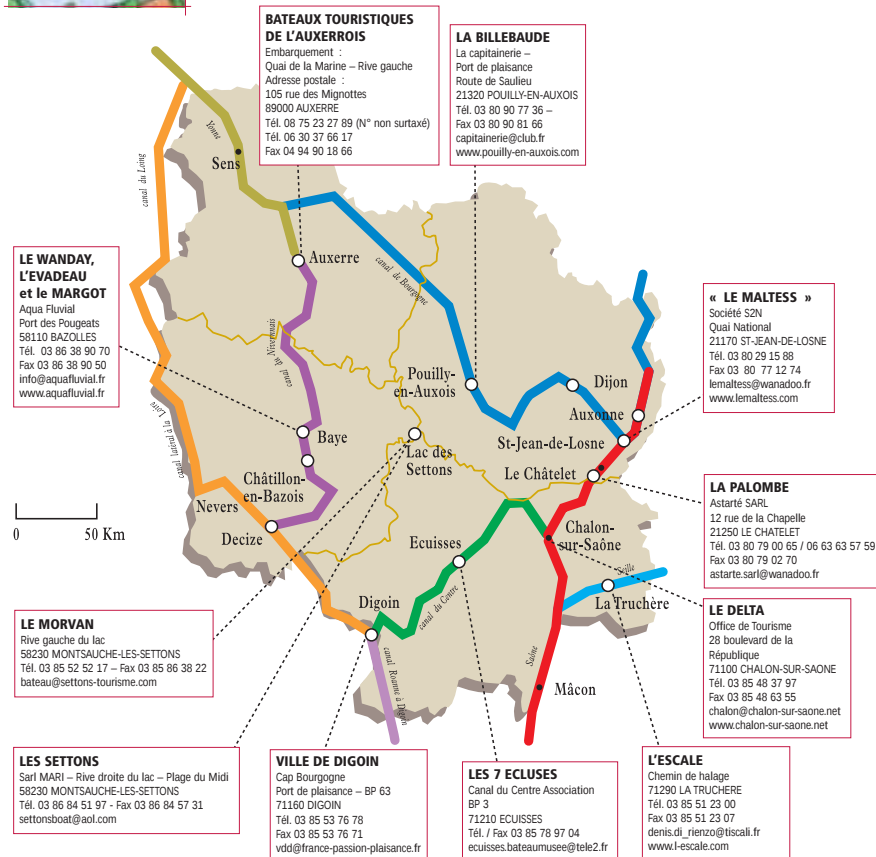


Saint-Jean-de-Losne



Auxerre

Tourisme fluvial en Bourgogne



Lac des Settons

Ecologique !

On peut désormais, pour quelques heures ou une journée, louer des bateaux électriques auprès des compagnies suivantes :

Environnement-friendly !

It is now possible to rent electric boats (for a few hours or a whole day). For further information (or reservation) please contact the following companies :

Umweltfreundlich !

Jetzt kann man auch elektrische Boote (für einige Stunden oder einen ganzen Tag) mieten. Nähere Auskünfte und Reservierung bei folgenden Adressen :

AQUA FLUVIAL

Port des Pougeats – Baye 58110 BAZOLLES
Tél. 03 86 38 90 70
Fax 03 86 38 90 50
info@aquafluvial.fr
www.aquafluvial.fr

M. DI RIENZO

Chemin de halage 71290 LA TRUCHÈRE
Tél. 03 85 51 23 00
Fax 03 85 51 23 07
denis.di_rienzo@tiscali.fr
www.l-escale.com

OFFICE DE TOURISME DE L'AUXERROIS

1-2 quai de la République 89000 AUXERRE
Tél. 03 86 52 06 19
Fax 03 86 51 23 27
info@ot-auxerre.fr
www.ot-auxerre.fr

AQUADIS

Lac de St-Agnan
Tél. / Fax 03 86 37 95 83
aquadis1@wanadoo.fr
www.aquadis-loisirs.com

LOCABOAT HOLIDAYS

Quai du Port au Bois BP 150 89303 JOIGNY Cedex
Tél. 03 86 91 72 72
Fax 03 86 62 42 41
info@locaboat.com
www.locaboat.com

STADE NAUTIQUE

Allée Marcel Merle 58300 DECIZE
Tél. 03 86 25 00 99 /
Fax 03 86 25 27 23
Fax 03 86 77 16 58



Cap Canal

Entrez dans l'univers
du canal de Bourgogne avec

Son espace muséographique
Educatif et interactif
À l'Institut du Canal, bâtiment moderne
de Séguis-Ban



Son bateau promenade
Pour des croisières de 2h30 ou à la journée
à bord de La Billebaude avec traversée
de la Voûte et d'Alençon.
Réservation obligatoire à la Capitainerie



Son parcours découverte
Pour découvrir le boueur, sous sa halle
contemporaine, et la centrale hydroélectrique
qui l'alimente.



Port de Plaisance - 21320 Pouilly-en-Auxois
Ouvert de Pâques à la Toussaint
l'Institut du Canal - 03 80 90 87 20 - expos@idc.fr
La Capitainerie (réservation croisières) - 03 80 90 87 35
Fax 03 80 90 81 66 - capitainerie@idc.fr



À UNE HEURE DE LYON ET À VINGT MINUTES DE BEAUNE

BATEAU PROMENADE LE DELTA

à CHALON-SUR-SAÔNE,
Ville d'Art et d'Histoire au cœur de la **BOURGOGNE DU SUD**




- Mini croisières pour groupes et individuels.
- Croisière déjeuner et dîner, cuisine et service de qualité.
- Croisières pique-nique.
- Privatisations, salle de réunion/piste de danse.
- Accès facile, fauteuils roulants bienvenus, WC handicapés.
- Bateau silencieux avec climatisation puissante.
- Sonorisation.
- Pont avant et coursive extérieure abrités.
- Capacité 75 personnes et 70 couverts.

Réservations individuelles et groupes : OFFICE DE TOURISME - 03 85 48 37 97
Réservations groupes de plus de 20 personnes et charters :
LES CROISIÈRES SAÔNOISES : 06 72 91 98 56 - www.croisieres-saonoises.fr



(licence AU 07 98 0001)



Tourisme fluvial en Bourgogne

Si vous naviguez en Bourgogne avec votre bateau, voici quelques renseignements. Les chiffres présentés ici ne sont, bien entendu, pas absolus, les voies d'eau étant sujettes à certaines variations saisonnières. Sachez également que les écluses en Bourgogne sont toutes au gabarit Freycinet (38,50 m x 5,20 m), sauf sur le canal du Nivernais (30,5 m x 5 m) entre Cergy-la-Tour et Sardy.

Les principaux services

Vous trouverez sur la carte de la page 13 des informations de base qui vous aideront à mettre au point votre itinéraire. Mais pour naviguer, il vous sera bien évidemment indispensable d'acheter une carte-guide de navigation fluviale disponible chez les loueurs et dans les librairies importantes.

Les guides disponibles aux éditions Vagon, Grafocarte ou Cartographiques Maritimes :

- *La Saône de Corre à Lyon et la Seille*
- *Les Canaux du Centre*
- Guide Vagon de Tourisme fluvial 3
Bourgogne-Centre Nivernais
(F, GB, D)
- Navicarte 18 : *Les Voies Navigables de Bourgogne*
- Navicarte 6 : *Les Canaux du Centre*
- Navicarte 31 : *Le Canal de Bourgogne*

Aux Editions Gallimard : *La France au Fil de l'Eau*, une nouvelle façon de découvrir un pays et les richesses de son patrimoine.

Aux Editions du Breil :

Guide fluvial Bourgogne Nivernais
Guide fluvial Loire Nivernais
Guide fluvial Bourgogne Franche-Comté
Egalement disponibles en librairie :
Guide Hachette :
Au fil du Canal de Bourgogne
Collection Petit Futé : Tourisme fluvial.

If you are going to navigate in Burgundy with your own boat, here is some information. The figures shown may vary, as navigable waterways are subject to certain seasonal variations. Also note that the Burgundy locks are all «Freycinet» size (38,50 m x 5,20 m) (126.31 ft x 17.06 ft) except the Nivernais canal (30,5 m x 5 m) (100.6 ft x 16.04 ft), between Cergy-la-Tour and Sardy.

Main services

On the map of page 13 you will find some information you may need to prepare your boating holidays. Nevertheless, to be able to navigate on Burgundy waterways, you will have to buy a navigation guide-map. This map is by boathirers or at main bookshops available.

The following guidebooks, published by the Éditions Vagon, Grafocarte or the Éditions Cartographiques Maritimes are also available :

- *La Saône de Corre à Lyon et la Seille*
- *Les Canaux du Centre*
- Guide Vagon de Tourisme fluvial 3 -
Bourgogne-Centre Nivernais
(F, GB, D)
- Navicarte 18 : *Les Voies Navigables de Bourgogne*
- Navicarte 6 : *Les Canaux du Centre*
- Navicarte 31 : *Le Canal de Bourgogne*

Published by the Editions Gallimard : *La France au Fil de l'Eau*, (a different way to discover a country and its cultural treasures)

Published by the Editions du Breil:

Guide fluvial Bourgogne Nivernais
Guide fluvial Loire Nivernais
Guide fluvial Bourgogne Franche-Comté
Other guides (available in bookshops):
Guide Hachette :
Au fil du Canal de Bourgogne
Collection Petit Futé : Tourisme fluvial.

Einige Ratschläge für Ihre Bootsfahrt in Burgund : die hier angegebenen Zahlen unterliegen saisonalen Veränderungen. Außerdem ist es wichtig zu wissen, daß alle Schleusen in Burgund für das Freycinet-Maß ausgelegt sind (38,50 m x 5,20 m), mit Ausnahme des «Canal du Nivernais» (30,5 m x 5 m) zwischen Cergy-la-Tour und Sardy.

Die wichtigsten Dienstleistungen

Sie finden auf der Karte der Seite 12 Basisinformationen, welche Ihnen bei der Planung Ihrer Reiseroute nützlich sein können. Sie sollten sich jedoch auf jeden Fall vor Antritt Ihrer Reise eine Navigationskarte für Flußfahrten besorgen. Man erhält sie beim Bootsvermieter oder in jeder größeren Buchhandlung.

Folgende Karten aus den Editions Vagon, Grafocarte und Editions Cartographiques sind im Handel erhältlich :

- *La Saône de Corre à Lyon et la Seille*
- *Les Canaux du Centre*
- Guide Vagon de Tourisme fluvial 3 :
Bourgogne-Centre Nivernais (F, GB, D)
- Navicarte 18 : *Les Voies Navigables de Bourgogne*
- Navicarte 6 : *Les Canaux du Centre*
- Navicarte 31 : *Le Canal de Bourgogne*

Aus den Editions Gallimard : *La France au Fil de l'Eau*, (eine verschiedene Weise ein Land und seine Kultur zu entdecken).

Aus den Editions du Breil:

Guide fluvial Bourgogne Nivernais
Guide fluvial Loire Nivernais
Guide fluvial Bourgogne Franche-Comté
Auch im Buchhandel erhältlich :
Guide Hachette :
Au fil du Canal de Bourgogne
Collection Petit Futé : Tourisme fluvial.
In deutscher Sprache :
Wasserwege in Burgund
(W. & U. Taschner, Ed. Maritim)



LES JOURS DE «CHÔMAGE»

Le terme «chômage» indique les périodes de fermeture des voies navigables pour des travaux d'entretien courant.

En règle générale, les canaux sont fermés en période hivernale, de mi-novembre à mi-mars. Les autres périodes de chômage sont notifiées aux plaisanciers par des «Avis à la Batellerie», affichés aux écluses et haltes nautiques. Les écluses ne fonctionnent pas les jours fériés suivants : dimanche de Pâques, 1er mai, dimanche de Pentecôte, 14 juillet, 1er novembre.

CLOSURE DAYS

Canals are generally closed to navigation in winter, from mid-November to mid-March.

At other periods of the year, parts of a canal may be closed for maintenance. The dates of these periods are notified by means of an «Avis à la Batellerie», a navigation notice, available at the locks and at the hiring bases.

Locks are closed on the following French bank holidays : Easter Sunday, May 1st, Whitsunday, July 14th, November 1st.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES FURTHER INFORMATION NÄHERE AUSKUNFTE

Voies Navigables de France (V.N.F.)

transport-tourisme@vnf.fr

www.vnf.fr

DIE SPERRTAGE

Das Wort «Schiffssperre» besagt, daß an diesen Tagen die Wasserstraßen aufgrund von Wartungsarbeiten geschlossen sind, oder daß es sich um die Ruhetage der Schleusenwärter handelt.

Normalerweise werden die Kanäle im Winter geschlossen, von Mitte November bis Mitte März. Alle anderen Termine werden an den Verleihstationen ausgehängt («Avis à la Batellerie»). Ebenso an den Schleusen und Schiffsanlegeplätzen. Die Schleusen werden an folgenden Tagen nicht bedient :

Ostersonntag, 1. Mai, Pfingstsonntag, 14. Juli, 1. November.

Adresses utiles

Useful addresses

Nützliche Adressen

Comité Régional du Tourisme de Bourgogne

BP 20623

21006 DIJON Cedex

☎ +33 (0)380 280 280

☎ +33 (0)380 280 300

documentation@crt-bourgogne.fr

www.bourgogne-tourisme.com

www.burgundy-tourism.com

www.burgund-tourismus.com

Côte-d'Or Tourisme

B.P. 1601 - 21035 DIJON Cedex

☎ +33 (0)3 80 63 69 49

☎ +33 (0)3 80 49 90 97

documentation@cdt-cotedor.fr

www.cotedor-tourisme.com

Agence de Développement

Touristique de la Nièvre

2, avenue Saint-Just - B.P. 10318

58003 NEVERS Cedex

☎ +33 (0)3 86 36 39 80

☎ +33 (0)3 86 36 36 63

info@nievre-tourisme.com

www.nievre-tourisme.com

Comité Départemental

de Tourisme de Saône-et-Loire

389, av. Maréchal de Lattre de Tassigny

71000 MÂCON

☎ +33 (0)3 85 21 02 20

☎ +33 (0)3 85 38 94 36

documentation@bourgognedusud.com

www.bourgogne-du-sud.com

Agence de Développement

Touristique de l'Yonne

1-2, quai de la République

89000 AUXERRE

☎ +33 (0)3 86 72 90 00

☎ +33 (0)3 86 72 92 09

adt-89@tourisme-yonne.com

www.tourisme-yonne.com

Cette brochure vous est offerte par le Conseil Régional de Bourgogne.

Elle a été réalisée par le Comité Régional du Tourisme, en collaboration avec les Comités Départementaux de Tourisme, et les professionnels concernés. Le C.R.T. n'est pas responsable des tarifs mentionnés dans ce document non contractuel. Ces tarifs doivent toujours être vérifiés auprès des prestataires concernés.

Photo de couverture : Auxerre - Crédits photos : Alain Doire (C.R.T. Bourgogne) - Cartographie : Sodecom (Dijon), Temps Réel (Dijon)
Conception et réalisation : Temps Réel (Dijon) - Illustrations : Patrick Grillot (Dijon) - Impression : Desmet-Laire (Belgique) - Novembre 2006 - ISSN : En cours

coupon-réponse reply-coupon Rückantwort-Coupon

Ce coupon ne doit pas être retourné au
«Comité Régional du Tourisme», mais directement
à l'adresse du prestataire concerné.

Please send this coupon directly to the boating company
you are interested in. (Don't send it to the
«Comité Régional du Tourisme»).

Coupon bitte nicht an «Comité Régional du Tourisme»
zurückschicken, sondern direkt an den betroffenen Verleiher.

o Mme / Mrs / Frau o Mlle / Miss / Fräulein o M. / Mr. / Herr

Nom / Name / Name

Prénom / First Name / Vorname

Adresse / Address / Adresse

Code postal / Post code / Postleitzahl

Localité / City / Ort

Pays / Country / Land

Je suis intéressé(e) par :

o la location d'un bateau habitable o une croisière en péniche-hôtel
o une excursion en bateau-promenade
pour _____ personnes pendant _____ jours, pour la période
du _____ au _____.

Je vous remercie de bien vouloir m'adresser une documentation complète.

Thank you for sending me detailed information on:

o House-boat hire o Cruise on a hotel barge o Excursion boats
for _____ passengers, during _____ days, for the period from the
_____ to the _____.

Bitte senden Sie mir ausführliche Informationen über:

o Anmietung eines Hausbootes o Kreuzfahrt auf einem Hotelschiff
o Fahrt auf einem Ausflugsboot
für _____ Personen während _____ Tage, für die Zeit vom
_____ bis _____.



Comité Régional du Tourisme de Bourgogne

B.P. 20623 - 21006 DIJON Cedex - FRANCE

Fax : + 33 3 80 280 300

documentation@crt-bourgogne.fr

www.bourgogne-tourisme.com

